



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.gc.ca](http://www.scc-csc.gc.ca)*

---

June 29, 2012

971 - 1035

Le 29 juin 2012

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

|  |             |   |
|--|-------------|---|
| Applications for leave to appeal filed                     | 971 - 972   | Demandes d'autorisation d'appel déposées                |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 973 - 974   | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Judgments on applications for leave                        | 975 - 1017  | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation        |
| Motions  | 1018 - 1023 | Requêtes  |
| Notices of appeal filed since last issue                   | 1024        | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution        |
| Pronouncements of appeals reserved                         | 1025        | Jugements rendus sur les appels en délibéré             |
| Headnotes of recent judgments                              | 1026 - 1032 | Sommaires de jugements récents                          |
| Agenda   | 1033        | Calendrier  |
| Summaries of the cases                                     | 1034 - 1035 | Résumés des affaires                                    |

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**John Doe, Requester**

Alex Cameron  
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (34828)

**Minister of Finance for the Province of Ontario  
(Ont.)**

Sara Blake  
A.G. of Ontario

and between

**Diane Smith, Adjudicator, Information and  
Privacy Commissioner of Ontario**

William S. Challis  
Information and Privacy Commissioner  
of Ontario

v. (34828)

**Minister of Finance for the Province of Ontario  
(Ont.)**

Sara Blake  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 15.05.2012

---

**Michael John Cairney**

Dino Bottos  
Depoe and Bottos

v. (34848)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

Susan D. Hughson, Q.C.  
A.G. of Alberta

FILING DATE: 29.05.2012

---

**Roberto Kotello**

Rocky Kravetsky

v. (34846)

**Rita Steinmann (Man.)**

Rita Steinmann

FILING DATE: 28.05.2012

---

**Sable Mary Seismic Incorporated et al.**

Derrick J. Kimball  
Kimball Brogan

v. (34847)

**Geophysical Service Incorporated (N.S.)**

Colin D. Piercey, Esq.  
Stewart McKelvey

FILING DATE: 28.05.2012

---

**Canadian Solar Inc. et al.**

Bryan Finlay, Q.C.  
WeirFoulds LLP

v. (34849)

**Tajdin Abdula (Ont.)**

Dimitri Lascaris  
Siskinds LLP

FILING DATE: 29.05.2012

---

**North Toronto Chinese Alliance Church**

Roderick J. Byrnes  
Byrnes & Associates

v. (34853)

**Gartner Lee Limited (Ont.)**

M. Gosia Bawolska  
McCague Borlack LLP

FILING DATE: 30.05.2012

---

**Out-Of-Home Marketing Association of  
Canada**

Richard G. Dearden  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (34851)

**City of Toronto (Ont.)**

Ansuya Pachai  
City of Toronto

and between

**Pattison Outdoor Advertising LP et al.**

Richard G. Dearden  
Gowling Lafleur Henderson LLP

v. (34851)

**City of Toronto (Ont.)**

Ansuya Pachai  
City of Toronto

FILING DATE: 31.05.2012

---

**Tri-Link Consultants Inc. et al.**

J. Paul Malone  
McCrank Stewart LLP

v. (34855)

**Saskatchewan Financial Services Commission  
(Sask.)**

Sonne Udemgba  
Saskatchewan Financial Services  
Commission

FILING DATE: 04.06.2012

---

**Marilyne Dionne**

Denis Lavoie  
Melançon, Marceau, Grenier et Sciortino

c. (34854)

**Commission scolaire des Patriotes et autre (Qc)**

René Paquette  
Langlois Kronström Desjardins

DATE DE PRODUCTION : 31.05.2012

---

**Bae-Newplan Group Limited**

Gregory M. Smith  
Curtis, Dawe

v. (34852)

**Brian Dalton et al. (N.L.)**

Kevin M. Stamp  
Martin, Whalen, Hennebury & Stamp

FILING DATE: 31.05.2012

---

**Chad Norman Morris**

Robert L. Stevenson  
Stevenson Law Office

v. (34856)

**Saskatchewan Government Insurance (Sask.)**

Curtis J. Onishenko  
McKercher LLP

FILING DATE: 04.06.2012

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**JUNE 18, 2012 / LE 18 JUIN 2012**

**Revised JUNE 22, 2012 / Révisé LE 22 JUIN 2012**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Cromwell**

1. *Telecommunication Employees Association of Manitoba Inc. - International Federation of Professional and Technical Engineers Local 161 et al. v. Manitoba Telecom Services Inc. et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (34763)

**CORAM: LeBel, Abella and Moldaver JJ.  
Les juges LeBel, Abella et Moldever**

2. *Ivanco Keremelevski v. Insurance Corporation of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34789)

---

**JUNE 25, 2012 / LE 25 JUIN 2012**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Mohamad Tohl v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34695)
2. *Barry Lupyrypa v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (34671)
3. *T. Kofi Hador v. Sault Ste. Marie Police Services Board et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34646)
4. *Shoppers Drug Mart Inc. et al. v. Minister of Health and Long-Term Care et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34649)
5. *Katz Group Canada Inc. et al. v. Minister of Health and Long-Term Care et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34647)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

6. *Myfit Dika a.k.a Mike Davis v. Minister of Justice of Canada* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34794)
7. *Yakov Mereshensky v. Metropolitan Toronto Condominium Corporation No. 879* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34817)
8. *Loretta Best v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34663)
9. *Crescent Chau et al. v. Epoch Times Montreal Inc. et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (34781)
10. *Guillaume Lemay c. Ville de Sorel-Tracy* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34724)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.**  
**Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

11. *Bradley Francis Gray v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (34772)
  12. *Jessy Domond c. Fonds de responsabilité professionnelle du collège des médecins du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34785)
  13. *Canadian Wheat Board v. Albionex (Overseas) Limited et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (34668)
  14. *Jessy Domond c. Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du barreau du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34783)
  15. *Guy Patenaude c. Cynthia Garnier* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34776)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**JUNE 28, 2012 / LE 28 JUIN 2012**

**34593**            **Patricia McLean v. Executive Director of the British Columbia Securities Commission** (B.C.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038196, 2011 BCCA 455, dated November 10, 2011, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038196, 2011 BCCA 455, daté du 10 novembre 2011, est accueillie sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Legislation – Interpretation – Limitation of Actions – Interpretation of ss. 159, 161(6), and 161(6) of the *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 418 – Whether the event giving rise to proceedings for the purposes of s. 159 was entering into a settlement agreement in Ontario or the conduct in Ontario giving rise to the settlement agreement.

On September 8, 2008, the applicant entered into a settlement agreement with the Ontario Securities Commission in respect to allegations of acts contrary to the public interest between May 2000 and March 2011. On January 14, 2010, the Executive Director of the British Columbia Securities Commission gave notice to the applicant of an application for an order in the public interest under s. 161(6)(d) of the *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c. 418. Section 159 of the *Securities Act* states that action “must not be commenced more than 6 years after the date of the events that give rise to the proceedings”. The applicant provided a written submission in part challenging the application on the basis that the limitation period had expired. No oral hearing was requested or held. The British Columbia Securities Commission issued a public interest order placing restrictions on the applicant.

May 14, 2010  
British Columbia Securities Commission

Order that until September 8, 2013: applicant shall cease trading in, and be prohibited from purchasing, securities and exchange contracts (with exceptions); any or all of the exemptions set out in the regulations do not apply to the applicant; applicant is prohibited from becoming or acting as a director or officer of a reporting issuer or registrant.

November 10, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Saunders, Chiasson, Neilson JJ.A.)  
2011 BCCA 455, CA038196

Applicant's appeal allowed

January 9, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation – Interprétation – Prescription – Interprétation des art. 159, 161(6) et 161(6) de la *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 418 – L'événement qui a donné lieu à l'instance aux fins de l'art. 159 était-il la conclusion d'un règlement à l'amiable en Ontario ou bien la conduite en Ontario qui a donné lieu au règlement à l'amiable?

Le 8 septembre 2008, la demanderesse a conclu un règlement à l'amiable avec la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario relativement à des allégations d'actes commis contrairement à l'intérêt public entre mai 2000 et mars 2011. Le 14 janvier 2010, le directeur général de la British Columbia Securities Commission a donné avis à la demanderesse d'une demande d'ordonnance dans l'intérêt public aux termes de l'al. 161(6)d) de la *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 418. L'article 159 de la *Securities Act* prévoit qu'une action [TRADUCTION] « ne doit pas être intentée plus de six ans après la date des événements qui ont donné lieu à l'instance ». La demanderesse a présenté des observations écrites dans lesquelles elle contestait en partie la demande au motif que le délai de prescription avait expiré. Aucune audience n'a été demandée ni tenue. La British Columbia Securities Commission a délivré une ordonnance d'intérêt public imposant des restrictions à la demanderesse.

14 mai 2010  
British Columbia Securities Commission

Ordonnance interdisant à la demanderesse, jusqu'au 8 septembre 2013, de conclure des opérations, notamment d'achat, portant sur des valeurs mobilières (avec exceptions), portant que les exemptions prévues dans les règlements ne s'appliquent pas à la demanderesse et interdisant à la demanderesse de devenir administrateur ou dirigeant d'un émetteur assujéti ou d'une compagnie inscrite ou d'agir à ce titre.

10 novembre 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Saunders, Chiasson et Neilson)  
2011 BCCA 455, CA038196

Appel de la demanderesse, accueillie

9 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

34618

Microcell Communications Inc., Microcell Solutions Inc., Fido Solutions Inc., Rogers Inc. and Rogers Wireless Inc. v. Mark Frey, Trudy Betthel, Bryan Pawlachuk, Nathalie Pawlachuk, D & S Homes Ltd., Dorothy Dietz, John Dietz, Neil MacDonald, Neil Woolston, Erik Doucet, Betty Lou Gaudette, Anna Hanson, Julie Elkerton, Gregory Teed, Scott Andrews, David Musarai, Mark Burke, Rozanne Aquin, Jeff Parent, Corey Oppebeon, John Fearon, Nevin Low, Jerry Karalash, Jennifer Evenson, Danielle Favreau, Jeff Ledding, Terese Hafichuk-Walkin, Jessica Cordingley, Alison Weinberger, Terry Parker, Carol Walker, Cindy Belton, Leigh Edmunds, Lauren Tomashich, Stan Pappas, Amanda Donald, Richard Skuce, Lant Lutterodt, Shelley Frank, Steve Drover, Jon Gillis and Michael Lucas AND BETWEEN Telus Corporation, Telus Mobility, B.C. Tel, Telus Communications (B.C.) Inc., Clearnet Communications Inc. and Alberta Government Telephones v. Mark Frey, Trudy Betthel, Bryan Pawlachuk, Nathalie Pawlachuk, D & S Homes Ltd., Dorothy Dietz, John Dietz, Neil MacDonald, Neil Woolston, Erik Doucet, Betty Lou Gaudette, Anna Hanson, Julie Elkerton, Gregory Teed, Scott Andrews, David Musarai, Mark Burke, Rozanne Aquin, Jeff Parent,



---

Corey Oppebeon, John Fearon, Nevin Low, Jerry Karalash, Jennifer Evenson, Danielle Favreau, Jeff Ledding, Terese Hafichuk-Walkin, Jessica Cordingley, Alison Weinberger, Terry Parker, Carol Walker, Cindy Belton, Leigh Edmunds, Lauren Tomashich, Stan Pappas, Amanda Donald, Richard Skuce, Lant Lutterrodt, Shelley Frank, Steve Drover, Jon Gillis and Michael Lucas AND BETWEEN Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership v. Mark Frey, Trudy Betthel, Bryan Pawlachuk, Nathalie Pawlachuk, D & S Homes Ltd., Dorothy Dietz, John Dietz, Neil MacDonald, Neil Woolston, Erik Doucet, Betty Lou Gaudette, Anna Hanson, Julie Elkerton, Gregory Teed, Scott Andrews, David Musarai, Mark Burke, Rozanne Aquin, Jeff Parent, Corey Oppebeon, John Fearon, Nevin Low, Jerry Karalash, Jennifer Evenson, Danielle Favreau, Jeff Ledding, Terese Hafichuk-Walkin, Jessica Cordingley, Alison Weinberger, Terry Parker, Carol Walker, Cindy Belton, Leigh Edmunds, Lauren Tomashich, Stan Pappas, Amanda Donald, Richard Skuce, Lant Lutterrodt, Shelley Frank, Steve Drover, Jon Gillis and Michael Lucas AND BETWEEN Saskatchewan Telecommunications and Saskatchewan Telecommunications Holding Corporation v. Mark Frey, Trudy Betthel, Bryan Pawlachuk, Nathalie Pawlachuk, D & S Homes Ltd., Dorothy Dietz, John Dietz, Neil MacDonald, Neil Woolston, Erik Doucet, Betty Lou Gaudette, Anna Hanson, Julie Elkerton, Gregory Teed, Scott Andrews, David Musarai, Mark Burke, Rozanne Aquin, Jeff Parent, Corey Oppebeon, John Fearon, Nevin Low, Jerry Karalash, Jennifer Evenson, Danielle Favreau, Jeff Ledding, Terese Hafichuk-Walkin, Jessica Cordingley, Alison Weinberger, Terry Parker, Carol Walker, Cindy Belton, Leigh Edmunds, Lauren Tomashich, Stan Pappas, Amanda Donald, Richard Skuce, Lant Lutterrodt, Shelley Frank, Steve Drover, Jon Gillis and Michael Lucas AND BETWEEN Bell Mobility Inc. v. Mark Frey, Trudy Betthel, Bryan Pawlachuk, Nathalie Pawlachuk, D & S Homes Ltd., Dorothy Dietz, John Dietz, Neil MacDonald, Neil Woolston, Erik Doucet, Betty Lou Gaudette, Anna Hanson, Julie Elkerton, Gregory Teed, Scott Andrews, David Musarai, Mark Burke, Rozanne Aquin, Jeff Parent, Corey Oppebeon, John Fearon, Nevin Low, Jerry Karalash, Jennifer Evenson, Danielle Favreau, Jeff Ledding, Terese Hafichuk-Walkin, Jessica Cordingley, Alison Weinberger, Terry Parker, Carol Walker, Cindy Belton, Leigh Edmunds, Lauren Tomashich, Stan Pappas, Amanda Donald, Richard Skuce, Lant Lutterrodt, Shelley Frank, Steve Drover, Jon Gillis and Michael Lucas AND BETWEEN MTS Communications Inc. v. Mark Frey, Trudy Betthel, Bryan Pawlachuk, Nathalie Pawlachuk, D & S Homes Ltd., Dorothy Dietz, John Dietz, Neil MacDonald, Neil Woolston, Erik Doucet, Betty Lou Gaudette, Anna Hanson, Julie Elkerton, Gregory Teed, Scott Andrews, David Musarai, Mark Burke, Rozanne Aquin, Jeff Parent, Corey Oppebeon, John Fearon, Nevin Low, Jerry Karalash, Jennifer Evenson, Danielle Favreau, Jeff Ledding, Terese Hafichuk-Walkin, Jessica Cordingley, Alison Weinberger, Terry Parker, Carol Walker, Cindy Belton, Leigh Edmunds, Lauren Tomashich, Stan Pappas, Amanda Donald, Richard Skuce, Lant Lutterrodt, Shelley Frank, Steve Drover, Jon Gillis and Michael Lucas (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Numbers 1519, 1521, 1522, 1599, 1523, 1598, 1524 and 1525, 2011 SKCA 136, dated November 15, 2011, are dismissed with costs.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéros 1519, 1521, 1522, 1599, 1523, 1598, 1524, 1525, 2011 SKCA 136, daté du 15 novembre 2011, sont rejetées avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Class actions – Certification – Common issues – Preferable procedure – Unjust enrichment – Class action authorized – Whether the certification judge made fundamental errors by concluding that Mark Frey, et al., respondents, had met all the criteria necessary to certify a class action under s. 6(1) of *The Class Actions Act*, S.S. 2001, c. C-12-01 (“Act”) – Whether the Court of Appeal erred in its finding that the common issue, “whether the defendants wrongfully collected from the plaintiffs certain fees variously described as ‘system access fees’, ‘system administration fees’, ‘license administration fees’ or ‘system licence administration fees’ and must now account for those fees”, is sufficient to satisfy the criteria in subsection 6(1)(c) of the Act – Whether the Court of Appeal erred in its finding that the appointment of a single representative plaintiff, with no cause of action against the applicant, is sufficient to satisfy the criteria in subsection 6(1)(e) of the Act – Whether the Court of Appeal erred in upholding the chamber judge’s decision not to decline jurisdiction over one of the applicants.

The applicants Microcell Communications, Microcell Solutions Inc., Fido Solutions Inc., Rogers Inc. and Rogers Wireless Inc., Telus, Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership, Saskatchewan Telecommunications and Saskatchewan Telecommunications Holding Corporation, Bell Mobility Inc., and MTS Inc. are six corporations that provide cellular or wireless voice services operating across Canada. Mark Frey, et al., respondents, commenced an action on August 9, 2004, asserting a claim in unjust enrichment to recover what they claim were improperly imposed “system access fees” charged by the applicants to their customers over a period of approximately 20 years. The respondents brought a motion under s. 6(1) (currently s. 6) of *The Class Actions Act*, S.S. 2001, c. C-12-01 to certify the action as a class action.

July 18, 2006  
Court of Queen’s Bench of Saskatchewan  
(Gerein J.)  
2006 SKQB 328

Respondents’ motion for certification of a class action dismissed;  
Leave to renew application to address the “suitable representative plaintiff or plan for the class action” requirements of the Act granted.

September 17, 2007  
Court of Queen’s Bench of Saskatchewan  
(Gerein J.)  
2007 SKQB 328

Respondents’ motion for certification of class actions granted.

February 20, 2008  
Court of Queen’s Bench of Saskatchewan  
(Gerein J.)  
2008 SKQB 79

Stay of proceedings dismissed.

November 15, 2011  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Vancise, Jackson and Smith JJ.A.)  
2011 SKCA 136

Appeal dismissed.

January 13, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Microcell Communications, Microcell Solutions Inc., Fido Solutions Inc., Rogers Inc. and Rogers Wireless Inc.

Application for leave to appeal filed by Telus

Application for leave to appeal filed Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership

Application for leave to appeal filed by Saskatchewan Telecommunications and Saskatchewan Telecommunications Holding Corporation

January 16, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Bell Mobility Inc.

January 16, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by MTS Inc.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Autorisation – Questions communes – Meilleure procédure – Enrichissement injustifié – Autorisation d'un recours collectif – Le juge saisi de la demande d'autorisation du recours a-t-il commis des erreurs fondamentales en concluant que Mark Frey et les autres intimés avaient rempli toutes les conditions nécessaires pour faire autoriser un recours collectif en vertu du par. 6(1) de la *Loi sur les recours collectifs*, L.S. 2001, ch. C-12-01 (« Loi »)? – La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que la question commune de savoir « si les défenderesses avaient perçu illicitement auprès des plaignants certains frais qu'on a tour à tour décrits comme des 'frais d'accès au système', des 'frais de gestion du système', des 'frais de gestion des licences' ou des 'frais de gestion des licences d'utilisation du système' et elles doivent maintenant rendre compte de ces frais » est suffisante pour remplir les conditions prévues à l'alinéa 6(1)c) de la Loi – La Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que la nomination d'un seul représentant des plaignants qui n'a aucune cause d'action contre les demanderesses est suffisante pour remplir les conditions prévues à l'alinéa 6(1)e) de la Loi? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en confirmant le refus du juge en chambre de décliner compétence à l'égard d'une des demanderesses.

Les demanderesses Microcell Communications, Microcell Solutions Inc., Fido Solutions Inc., Rogers Inc., Rogers Sans-fil inc., Telus, Bell Aliant Communications régionales, société en commandite, Saskatchewan Telecommunications, Saskatchewan Telecommunications Holding Corporation, Bell Mobilité inc. et MTS Inc. sont six sociétés qui fournissent des services de téléphonie cellulaire ou de communication vocale sans fil partout au Canada. Mark Frey et les autres intimés ont intenté le 9 août 2004 une action pour enrichissement injustifié afin de recouvrer ce qui, selon eux, constitue des « frais d'accès au système » irrégulièrement imputés par les demanderesses à leurs clients durant une période d'environ 20 ans. Les intimés ont déposé une requête en vertu du par. 6(1) (l'art. 6 actuel) de la Loi pour faire autoriser l'action comme recours collectif.

18 juillet 2006  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Gerein)  
2006 SKQB 328

Requête des intimés en autorisation d'un recours collectif rejetée;  
Autorisation de modifier la demande pour traiter des conditions de la Loi relatives au « représentant convenable des plaignants ou au plan du recours collectif » accordée.

17 septembre 2007  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan  
(Juge Gerein)  
2007 SKQB 328

Requête des intimés en autorisation du recours collectif  
accordée.

20 février 2008  
Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan (Juge  
Gerein)  
2008 SKQB 79

Arrêt des procédures refusé.

15 novembre 2011  
Cour d'appel de la Saskatchewan  
(Juges Vancise, Jackson et Smith)  
2011 SKCA 136

Appel rejeté.

13 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Microcell  
Communications, Microcell Solutions Inc., Fido  
Solutions Inc., Rogers Inc. et Rogers Sans-fil inc.

Demande d'autorisation d'appel déposée par Telus

Demande d'autorisation d'appel déposée par Bell  
Aliant Communications régionales, société en  
commandite

Demande d'autorisation d'appel déposée par  
Saskatchewan Telecommunications et Saskatchewan  
Telecommunications Holding Corporation

16 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Bell  
Mobilité inc.

16 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par MTS Inc.

---

34621

**Police Constable Kris Wood, Acting Sergeant Mark Pullbrook and Police Constable Graham  
Seguin v. Ruth Schaeffer, Evelyn Minty, Diane Pinder, Ian Scott, Director of the Special  
Investigations Unit and Julian Fantino, Commissioner of the Ontario Provincial Police** (Ont.)  
(Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the motion for leave to intervene is granted. The motion for leave to intervene of the Canadian Police Association and Police Association of Ontario is dismissed without prejudice. The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to cross-appeal of Ian Scott, Director of the SIU, is granted. The applications for leave to cross-appeal are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number CA52414, 2011 ONCA 716, dated November 15, 2011, is granted without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la requête pour permission d'intervenir est accueillie. La requête pour permission d'intervenir de l'Association canadienne des policiers et Police Association of Ontario est rejetée sans préjudice. La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel incident d'Ian Scott, Directeur du SIU, est accueillie. Les demandes d'autorisation d'appel incident sont accueillies. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro CA52414, 2011 ONCA 716, daté du 15 novembre 2011, est accueillie sans dépens.

### CASE SUMMARY

Police — Special Investigations — Right to counsel — Subject officers — Witness officers — Whether the Court of Appeal for Ontario erred by circumscribing the scope and extent of a police officer's right to counsel by adopting an unprecedented interpretation of the requirement that notes be prepared "in accordance with his or her duty" as prohibiting meaningful legal advice in connection with the preparation of their notes — Whether the Court of Appeal erred by virtually eliminating the presumptive common law right to consult with counsel despite the absence of any express or necessarily implied legislative restriction on the right to counsel — Whether the Court of Appeal crafted an unworkable protocol which renders virtually any discussion by an officer with counsel an ethical and practical minefield and which fails to recognize an officer's right to procedural fairness, having regard to potential exposure to criminal or disciplinary prosecution — *Conduct and Duties of Police Officers Respecting Investigations by the Special Investigations Unit*, O. Reg. 267/10.

In June 2009, the Special Investigations Unit was called upon to investigate the conduct of police officers involved in two separate incidents which involved the death of civilians at the hands of police. In both cases, the subject officer and the witness officers were instructed not to make notes until they had spoken to counsel, and the subject and witness officers were allowed to complete their notes after the end of the shift. In November 2009, the families of the deceased civilians asked the court to interpret the regulatory regime with respect to the rights and duties of police officers involved in SIU investigations. The application was dismissed for lack of standing, mootness and unjusticiability. The Court of Appeal found that the application judge had erred on all three grounds. It allowed the appeal from the order striking the application and declared that the regulatory regime does not permit (i) police officers involved in an SIU investigation to have a lawyer vet their notes or to assist them in the preparation of their notes; or (ii) supervising officers, as a matter of course, to authorize subject and witness officers to refrain from preparing their notes to permit consultation with counsel regardless of the expiry of the officer's shift; but do permit (iii) police officers to obtain legal advice as to the nature of their rights and duties with respect to SIU investigations, provided obtaining that advice does not delay the completion of their notes before the end of their tour of duty.

June 23, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Low J.)  
Neutral citation: 2010 ONSC 3647

Motion to strike application for a declaration granted

November 15, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Sharpe, Armstrong, Rouleau J.J.A.)  
Neutral citation: 2011 ONCA 716

Appeal allowed; declarations setting out officers' right to counsel made

January 16, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 27, 2012  
Supreme Court of Canada

Motions for leave to intervene and to extend time filed

March 13, 2012  
Supreme Court of Canada

Conditional application for leave to cross-appeal by Schaefer, Minty and Pinder

March 13, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal and motion to extend time by Director of the SIU

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Police — Enquêtes spéciales — Droit à l'assistance d'un avocat — Agents impliqués — Agents témoins — La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur en limitant la portée et l'étendue du droit d'un policier à l'assistance d'un avocat en considérant — ce qui est sans précédent — que le devoir de l'agent de police de rédiger ses notes « conformément à son obligation » lui interdit d'obtenir des conseils valables d'un avocat à cet égard? — La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en supprimant à toutes fins utiles le droit présumé que confère la common law à l'agent de police de consulter un avocat même si la loi ne limite aucunement, de manière expresse ou nécessairement implicite, le droit à l'assistance d'un avocat? — La Cour d'appel a-t-elle élaboré un protocole inapplicable qui transforme en champs de mine sur les plans déontologique et pratique la quasi-totalité des conversations entre un agent de police et un avocat, et qui ne tient pas compte du droit de l'agent de police à l'équité procédurale, eu égard au risque qu'il s'expose à des poursuites criminelles ou disciplinaires? — *Conduite et obligations des agents de police en ce qui concerne les enquêtes de l'unité des enquêtes spéciales*, Règl. de l'Ont. 267/10.

En juin 2009, l'unité des enquêtes spéciales est appelée à enquêter sur la conduite d'agents de police mêlés à deux incidents distincts au cours desquels des policiers ont tué des civils. Dans les deux cas, l'agent de police impliqué et les agents témoins reçoivent pour instruction de ne pas prendre de notes avant d'avoir parlé à un avocat, et on leur permet de compléter leurs notes après le quart de travail. En novembre 2009, les familles des civils décédés demandent à la cour d'interpréter le régime réglementaire applicable aux droits et aux obligations des agents mêlés aux enquêtes de l'UES. La demande est rejetée en raison de l'absence de qualité pour agir des demandeurs, du caractère théorique de la demande et de la non-justiciabilité des actes en cause. La Cour d'appel conclut que le juge saisi de la demande s'est trompé à l'égard des trois motifs. Elle accueille l'appel interjeté contre l'ordonnance radiant la demande et déclare que le régime réglementaire ne permet pas (i) aux agents mêlés à une enquête de l'UES de faire contrôler leurs notes par un avocat ou d'obtenir son assistance dans la rédaction de leurs notes ou (ii) aux superviseurs d'autoriser couramment l'agent impliqué et les agents témoins à s'abstenir de rédiger leurs notes pour leur donner l'occasion de consulter un avocat, sans égard à la fin de leur quart, mais il permet (iii) aux agents d'obtenir les conseils d'un avocat quant à la nature de leurs droits et obligations concernant les enquêtes de l'UES, pourvu que l'obtention de ces conseils ne les empêche pas d'achever leurs notes avant la fin de leur période de service.

23 juin 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Low)  
Référence neutre : 2010 ONSC 3647

Requête en radiation de la demande de jugement déclaratoire  
accueillie

---

|  |   |
|--|---|
| 15 novembre 2011<br>Cour d'appel de l'Ontario<br>(Juges Sharpe, Armstrong et Rouleau)<br>Référence neutre : 201 ONCA 716 | Appel accueilli; jugements exposant le droit des agents à l'assistance d'un avocat rendus                     |
| 16 janvier 2012<br>Cour suprême du Canada  | Demande d'autorisation d'appel déposée  |
| 27 février 2012<br>Cour suprême du Canada  | Requêtes en autorisation d'intervenir et en prorogation de délai déposées                                     |
| 13 mars 2012<br>Cour suprême du Canada   | Demande conditionnelle d'autorisation d'appel incident déposée par M <sup>mes</sup> Schaefer, Minty et Pinder |
| 13 mars 2012<br>Cour suprême du Canada   | Demande d'autorisation d'appel incident et requête en prorogation de délai déposées par le directeur de l'UES |

---

**34630**            **Melvin Sumner v. PCL Constructors Inc. and PCL Employees Holdings Ltd.** (Alta.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1103-0032-AC, 2011 ABCA 326, dated November 22, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1103-0032-AC, 2011 ABCA 326, daté du 22 novembre 2011, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Commercial law – Corporations – Unanimous shareholder agreements – Remedies – Remedies available to shareholders who are parties to unanimous shareholder agreements when a corporation through its officers or directors fails to comply with the unanimous shareholder agreement – Whether affected shareholders are limited to a contractual remedy or whether they have broader remedies available under the compliance provisions of the business corporations legislation, including the right to recover damages in appropriate cases – *Business Corporations Act*, R.S.A. 2000, c. B-9, s. 248.

The rights of the shareholders of the respondent PCL Employees Holdings Ltd. are covered by a unanimous shareholder agreement. Among other things, the agreement includes provisions that enable the respondent to buy back the shares held by individuals who cease to be employed by the PCL group of companies. In November of 2001 the applicant, an employee, went on sick leave due to a cardiac condition and other issues. After the applicant had been away from work for six months, the respondent sent him a letter triggering the repurchase of his shares. The applicant brought an action claiming that the respondent was not entitled to require him to sell his shares back to the company.

The trial judge allowed a post-trial amendment to plead relief under s. 248 of the *Business Corporations Act*. He then awarded the applicant \$1,493,100 in damages for breach of the unanimous shareholder agreement. The Court of Appeal allowed the appeal with respect to the share repurchase. The damage award made under s. 248 of the *Business*

*Corporations Act* was set aside.

August 23, 2010  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Manderscheid J.)  
2010 ABQB 536

Action allowed

January 12, 2011  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Manderscheid J.)  
2011 ABQB 20

Application to amend pleadings allowed in part

November 22, 2011  
Court of Appeal of Alberta  
(Watson, Slatter and Bielby JJ.A.)  
2011 ABCA 326

Appeal allowed in part

January 23, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit commercial – Sociétés par actions – Conventions unanimes des actionnaires – Recours – Recours dont disposent les actionnaires qui sont parties à des conventions unanimes des actionnaires lorsqu'une société par actions, par ses dirigeants ou administrateurs, omet de se conformer à la convention unanime des actionnaires – Les actionnaires touchés disposent-ils uniquement d'un recours contractuel ou disposent-ils de recours plus étendus en vertu des dispositions relatives à l'observation des lois sur les sociétés par actions, y compris le droit de recouvrer des dommages-intérêts dans les cas appropriés? – *Business Corporations Act*, R.S.A. 2000, ch. B-9, art. 248.

Les droits des actionnaires de l'intimée PCL Employees Holdings Ltd. sont prévus dans une convention unanime des actionnaires. La convention comprend notamment des dispositions qui permettent à l'intimée de racheter les actions détenues par des particuliers qui cessent d'être au service du groupe d'entreprises PCL. En novembre 2001, le demandeur, un employé, a pris un congé de maladie en raison d'un trouble cardiaque et d'autres problèmes de santé. Après six mois de congé, l'intimée lui a envoyé une lettre qui a déclenché le rachat de ses actions. Le demandeur a intenté une action alléguant que l'intimée n'avait pas le droit de l'obliger de vendre ses actions à la compagnie.

Le juge de première instance a autorisé une modification postérieure au procès pour plaider un recours en vertu de l'art. 248 de la *Business Corporations Act*. Il a ensuite accordé au demandeur la somme de 1 493 100 \$ en dommages-intérêts pour violation de la convention unanime des actionnaires. La Cour d'appel a accueilli l'appel relativement au rachat des actions. Le jugement en dommages-intérêts fondé sur l'art. 248 de la *Business Corporations Act* a été annulé.

23 août 2010  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Manderscheid)  
2010 ABQB 536

Action accueillie

---



12 janvier 2011  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Manderscheid)  
2011 ABQB 20

Demande de modification des actes de procédure,  
accueillie en partie

22 novembre 2011  
Cour d'appel de l'Alberta  
(Juges Watson, Slatter et Bielby)  
2011 ABCA 326

Appel accueilli en partie

23 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34634**      **ABS Trucking Ltd. v. City of Edmonton as represented by the Edmonton Subdivision and Development Appeal Board** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1003-0222-AC, 2011 ABCA 353, dated November 29, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1003-0222-AC, 2011 ABCA 353, daté du 29 novembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Municipal law – By-laws – Zoning – Interpretation – Burden of proof - Administrative law – Judicial review - Under what circumstances is it justifiable in proceeding before a subdivision and development appeal authority to depart from the requirement that he who asserts a proposition must prove it - Who must prove that a building is not permanent because it can be moved at “nominal cost”.

The applicant operates a trucking business. It erected a metal building on lands classified as an AGI Industrial Reserve Zone. The building sits on foundation pads supported by wooden piles sunk five feet into the ground. It is serviced with power and gas and has a floating concrete slab.

The building is used in the operation of a temporary storage facility, approval for which was predicated on not erecting “permanent structures” on the land. A development officer later determined that the building was a permanent structure and asked the applicant to remove the building. The Development Authority refused an application by the applicant to continue operating the temporary storage facility. The Edmonton Subdivision and Development Appeal Board denied an appeal of that decision and the Alberta Court of Appeal dismissed a further appeal.

July 2, 2010  
Edmonton Subdivision and Development Appeal Board  
(Thomas Craig)

Appeal denied, decision of Development Authority confirmed

November 29, 2011  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Berger, Watson and Rowbotham JJ.A.)  
2011 ABCA 353; 1003-0222-AC

Appeal dismissed

January 25, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal – Règlements – Zonage – Interprétation – Fardeau de la preuve - Droit administratif – Contrôle judiciaire – Dans quelles circonstances est-il justifiable, dans une procédure engagée devant une instance d'appel en matière de lotissement et d'aménagement, de s'écarter de la règle selon laquelle il incombe à la partie faisant valoir un argument d'en établir le bien-fondé? – Qui doit prouver qu'un bâtiment n'est pas permanent vu la possibilité de le déplacer moyennant des « frais minimes »?

La demanderesse exploite une entreprise de camionnage. Elle a érigé un bâtiment de métal sur un terrain désigné zone industrielle AGI. Le bâtiment repose sur des dalles de fondation supportées par des piles de bois cinq pieds sous terre. Desservi en électricité et en gaz naturel, il est muni d'une plaque de béton flottante.

Le bâtiment est utilisé pour exploiter un entrepôt temporaire, et l'autorisation de l'exploiter avait été accordée à la condition qu'aucune « structure permanente » ne soit érigée sur le terrain. Un agent d'aménagement a décidé par la suite que le bâtiment était une structure permanente et a demandé à la demanderesse de l'enlever. Le bureau de l'aménagement a refusé la demande de la demanderesse visant à poursuivre l'exploitation de l'entrepôt temporaire. Le Subdivision and Development Appeal Board d'Edmonton a rejeté l'appel formé contre cette décision et la Cour d'appel de l'Alberta a rejeté un autre appel.

2 juillet 2010  
Subdivision and Development Appeal Board  
d'Edmonton  
(Thomas Craig)

Appel rejeté, décision du bureau de l'aménagement confirmée

29 novembre 2011  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Berger, Watson et Rowbotham)  
2011 ABCA 353; 1003-0222-AC

Appel rejeté

25 janvier 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

34641

Robert Hryniak v. Fred Mauldin, Dan Myers, Robert Blomberg, Theodore Landkammer, Lloyd Chelli, Stephen Yee, Marvin Cleair, Carolyn Cleair, Richard Hanna, Douglas Laird, Charles Ivans, Lyn White and Athena Smith (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52912, 2011 ONCA 764, dated December 5, 2011, is granted with costs in the cause. The appeal is to be heard with *Bruno Appliance and Furniture, Inc. v. Robert Hryniak* (34645).

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52912, 2011 ONCA 764, daté du 5 décembre 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause. L'appel sera entendu avec *Bruno Appliance and Furniture, Inc. c. Robert Hryniak* (34645).

#### CASE SUMMARY

Judgments and orders — Summary judgments — Civil procedure — Amended Ontario *Rules of Civil Procedure* changed summary judgment mechanism — Applicant appealing to Court of Appeal to have summary judgment set aside — Court of Appeal examining Rule 20 and establishing “full appreciation test” — Court of Appeal dismissing Applicant’s appeal to set aside summary judgment — Court of Appeal finding future cases of this nature requiring a trial and should not be decided by summary judgment — Whether courts can prospectively overrule in private law cases — If courts can prospectively overrule in private law cases, what guidelines should structure their exercise of that discretion — Ontario *Rules of Civil Procedure*, amended Rule 20

In the months following the amendments to Rule 20 of the Ontario *Rules of Civil Procedure*, there was controversy and uncertainty as to whether it is appropriate for a motion judge to use the new powers conferred by the amended Rule 20 to decide an action on the basis of the evidence presented on a motion for summary judgment. To provide guidance to the profession, the Ontario Court of Appeal convened a five-judge panel to hear five appeals from decisions under the amended rule. In addition to hearing from counsel representing the parties on the appeals, the court appointed five *amicus curiae* to provide submissions on how the amended rule should be interpreted and applied.

One of the appeals the Court of Appeal heard was the applicant, Mr. Hryniak’s motion to set aside the summary judgment that had been ordered by the Ontario Superior Court of Justice based on the amended Rule 20. The Court of Appeal dismissed Mr. Hryniak’s appeal.

October 22, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Grace J.)  
2010 ONSC 5490

Summary judgment granted against Mr. Hryniak

December 5, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Winkler C.J.O and Laskin, Sharpe, Armstrong and  
Rouleau J.J.A.)  
2011 ONCA 764

Appeal dismissed.

February 2, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Jugements et ordonnances — Jugements sommaires — Procédure civile — Les *Règles de procédure civile* modifiées de l'Ontario ont changé le mécanisme relatif aux jugements sommaires — Le demandeur interjette appel à la Cour d'appel pour faire annuler un jugement sommaire — La Cour d'appel examine la règle 20 et établit un nouveau « critère d'appréciation totale » — La Cour d'appel rejette l'appel du demandeur en annulation du jugement sommaire

---

et ordonne la tenue d'un procès — La Cour d'appel conclut qu'à l'avenir, les affaires comme celle en l'espèce doivent faire l'objet d'un procès et ne devraient pas être tranchées par jugement sommaire — Les tribunaux peuvent-ils prospectivement infirmer une décision dans les affaires de droit privé? — Dans l'affirmative, quelles lignes directrices devraient encadrer l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire? — *Règles de procédure civile* de l'Ontario, règle 20 modifiée.

Dans les mois qui ont suivi les modifications apportées à la règle 20 des *Règles de procédure civile* de l'Ontario, il y a eu une controverse et de l'incertitude quant à la question de savoir si un juge saisi d'une motion peut exercer les nouveaux pouvoirs conférés par la règle 20 modifiée pour juger une action sur le fondement de la preuve présentée dans le cadre d'une motion en jugement sommaire. Pour la gouverne de la profession, la Cour d'appel de l'Ontario a chargé une formation de cinq juges d'instruire cinq appels de décisions rendues en vertu de la règle modifiée. En plus d'entendre les avocats représentant les parties en appel, la Cour a nommé cinq intervenants désintéressés chargés de faire des observations sur la manière dont la règle modifiée devrait être interprétée et appliquée.

Un des appels entendus par la Cour d'appel portait sur la motion du demandeur M. Hryniak en annulation du jugement sommaire qui avait été prononcé par la Cour supérieure de justice sur le fondement de la règle 20 modifiée. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Hryniak.

22 octobre 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Grace)  
2010 ONSC 5490

Jugement sommaire prononcé contre M. Hryniak

5 décembre 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef Winkler, juges Laskin, Sharpe, Armstrong  
et Rouleau)  
2011 ONCA 764

Appel rejeté

3 février 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34645**            **Bruno Appliance and Furniture, Inc. v. Robert Hryniak** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52913, 2011 ONCA 764, dated December 5, 2011, is granted with costs in the cause. The appeal is to be heard with *Robert Hryniak v. Fred Mauldin, et al.* (34641).

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52913, 2011 ONCA 764, daté du 5 décembre 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause. L'appel sera entendu avec *Robert Hryniak c. Fred Mauldin, et al.* (34641).

CASE SUMMARY

Judgments and orders — Summary judgments — Civil procedure — Amended Ontario *Rules of Civil Procedure* changed summary judgment mechanism — Respondent appealing to Court of Appeal to have summary judgment set

aside — Court of Appeal examining Rule 20 and establishing new “full appreciation test” — Court of Appeal allowing Respondent’s appeal to set aside summary judgment and ordering trial — Court of Appeal finding future cases of this nature requiring a trial and should not be decided by summary judgment — What is the appropriate test for summary disposition under Rule 20 of Ontario’s *Rules of Civil Procedure* — What are the elements and standard of proof applicable to the common law tort of civil fraud — Ontario *Rules of Civil Procedure*, amended Rule 20

In the months following the amendments to Rule 20 of the Ontario *Rules of Civil Procedure*, there was controversy and uncertainty as to whether it is appropriate for a motion judge to use the new powers conferred by the amended Rule 20 to decide an action on the basis of the evidence presented on a motion for summary judgment. To provide some guidance to the profession, the Ontario Court of Appeal convened a five-judge panel to hear five appeals from decisions under the amended rule. In addition to hearing from counsel representing the parties on the appeals, the court appointed five *amicus curiae* to provide submissions on how the amended rule should be interpreted and applied.

One of the appeals the Court of Appeal heard was the respondent, Mr. Hryniak’s motion to set aside the summary judgment that had been ordered by the Ontario Superior Court of Justice based on the amended Rule 20. The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a trial finding there were genuine issues requiring a trial.

October 22, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Grace J.)  
2010 ONSC 5490

Summary judgment granted against Mr. Hryniak

December 5, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Winkler C.J.O and Laskin, Sharpe, Armstrong and  
Rouleau JJ.A.)  
2011 ONCA 764

Appeal allowed; Bruno action ordered to proceed to trial expeditiously

February 3, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Jugements et ordonnances — Jugements sommaires — Procédure civile — Les *Règles de procédure civile* modifiées de l’Ontario ont changé le mécanisme relatif aux jugements sommaires — L’intimé interjette appel à la Cour d’appel pour faire annuler un jugement sommaire — La Cour d’appel examine la règle 20 et établit un nouveau « critère de l’appréciation totale » — La Cour d’appel accueille l’appel de l’intimé en annulation du jugement sommaire et ordonne la tenue d’un procès — La Cour d’appel conclut qu’à l’avenir, les affaires comme celle en l’espèce doivent faire l’objet d’un procès et ne devraient pas être tranchées par jugement sommaire — Quelle critère convient-il d’appliquer pour trancher une affaire sommairement en vertu de la règle 20 des *Règles de procédure civile* de l’Ontario? — Quels sont les éléments et la norme de preuve applicables au délit civil de common law de fraude civile? — *Règles de procédure civile* de l’Ontario, règle 20 modifiée.

Dans les mois qui ont suivi les modifications apportées à la règle 20 des *Règles de procédure civile* de l’Ontario, il y a eu une controverse et de l’incertitude quant à la question de savoir si un juge saisi d’une motion peut exercer les nouveaux pouvoirs conférés par la règle 20 modifiée pour juger une action sur le fondement de la preuve présentée dans le cadre d’une motion en jugement sommaire. Pour la gouverne de la profession, la Cour d’appel de l’Ontario a chargé une formation de cinq juges d’instruire cinq appels de décisions rendues en vertu de la règle modifiée. En plus

---

d'entendre les avocats représentant les parties en appel, la Cour a nommé cinq intervenants désintéressés chargés de faire des observations sur la manière dont la règle modifiée devrait être interprétée et appliquée.

Un des appels entendus par la Cour d'appel portait sur la motion de l'intimé M. Hryniak en annulation du jugement sommaire qui avait été prononcé par la Cour supérieure de justice sur le fondement de la règle 20 modifiée. La Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné la tenue d'un procès, concluant qu'il existait de véritables questions litigieuses en l'espèce.

22 octobre 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Grace)  
2010 ONSC 5490

Jugement sommaire prononcé contre M. Hryniak

5 décembre 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef Winkler, juges Laskin, Sharpe, Armstrong  
et Rouleau)  
2011 ONCA 764

Appel accueilli; la Cour ordonne que l'action intentée  
par Bruno soit instruite dans les meilleurs délais

3 février 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34650**      **Her Majesty the Queen v. Ernest Fenwick MacIntosh** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Numbers CAC 338534 and CAC 333361, 2011 NSCA 111, dated December 8, 2011, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéros CAC 338534 et CAC 333361, 2011 NSCA 111, daté du 8 décembre 2011, est accueillie sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

*Charter of Rights and Freedoms* – Right to be tried within a reasonable time – Extradition – How accused's decision to remain outside jurisdiction of Canada informs the analysis of the right to be tried within a reasonable time – Whether failure to return to Canada to face charges is the predominant consideration in the balancing of interests under s. 11(b) of the *Charter* – Whether Court of Appeal erred by imposing a stay and quashing convictions including convictions not before it – Whether respondent's decision not to return to Canada negated a finding of prejudice under s. 11(b) of the *Charter* – Whether Court of Appeal erred in law by failing to properly consider society's interest in a trial of allegations of sexual violence against children and young persons – Whether trial judge misapprehended evidence – Whether trial judge failed to consider collusion – Whether trial judge erred with respect to credibility.

When the respondent left Canada for India in 1994, no charges had been brought against him. On January 4, 1995, the police received the first of many complaints of indecent assault and gross indecency alleged to have occurred in the 1970s. Over time, more complainants came forward and the last complainant came forward in August of 2001.

The first warrant for the respondent's arrest was issued on February 21, 1996. The respondent did not voluntarily return to Canada. Although the Crown Attorney's office commenced the process to seek extradition in September 1997, a formal request for extradition was not forwarded to India until July 2006. India agreed to extradite the respondent on May 26, 2007 and he made his first appearance in pre-trial proceedings in Canada on June 8, 2007.

March 19, 2010  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Kennedy C.J.)  
2010 NSSC 105

Application to stay proceedings for breach of s. 11(b) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* dismissed

July 27, 2010  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(MacDonald J.)  
2010 NSSC 300

Convictions on 6 counts of indecent assault and 7 counts of gross indecency; Acquittals on 13 counts

January 31, 2011  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Kennedy C.J.)  
2011 NSSC 340

Convictions on 2 counts of indecent assault and 2 counts of gross indecency; Acquittals on 6 counts

December 8, 2011  
Nova Scotia Court of Appeal  
(Hamilton, Beveridge, Bryson JJ.A.)  
2011 NSCA 111  
CAC 338534; CAC333361

Appeal from dismissal of application to stay proceedings and from convictions by MacDonald J. allowed, convictions by MacDonald J. and Kennedy C.J. quashed, proceedings stayed on all charges

February 3, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

*Charte des droits et libertés* – Procès dans un délai raisonnable – Extradition – En quoi la décision de l'accusé de demeurer à l'extérieur du Canada influence-t-elle l'analyse du droit d'être jugé dans un délai raisonnable? – Le défaut de rentrer au Canada pour répondre à des accusations constitue-t-il la principale considération dans la détermination des intérêts en jeu en application de l'al. 11*b*) de la *Charte*? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'imposer l'arrêt des procédures et d'annuler les déclarations de culpabilité, y compris des déclarations de culpabilité dont elle n'était pas saisie? – La décision de l'intimé de ne pas rentrer au Canada repoussait-elle la conclusion selon laquelle il y avait eu préjudice aux termes de l'al. 11*b*) de la *Charte*? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en n'ayant pas dûment considéré l'intérêt de la société à l'égard d'un procès portant sur des allégations de violence sexuelle contre des enfants et des adolescents? – Le juge du procès a-t-il mal interprété la preuve? – Le juge du procès a-t-il omis de considérer la collusion? – Le juge du procès a-t-il commis une erreur quant à la crédibilité?

Lorsque que l'intimé a quitté le Canada pour se rendre en Inde en 1994, aucune accusation n'avait été portée contre lui. Le 4 janvier 1995, la police a reçu la première de plusieurs plaintes d'attentats à la pudeur et de grossière indécence qui se seraient produits dans les années 1970. Au fil du temps, d'autres plaignants se sont manifestés, le dernier en août 2001. Le premier mandat d'arrestation de l'intimé a été décerné le 21 février 1996. L'intimé n'est pas rentré au Canada

de son plein gré. Même si le bureau du procureur de la Couronne avait entrepris le processus d'extradition en septembre 1997, ce n'est qu'en juillet 2006 qu'une demande officielle d'extradition a été transmise à l'Inde. L'Inde a accepté d'extrader l'intimé le 26 mai 2007 et celui-ci a fait sa première comparution dans le cadre des procédures préliminaires au Canada le 8 juin 2007.

|  |   |
|--|---|
| 19 mars 2010<br>Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance<br>(Juge en chef Kennedy)<br>2010 NSSC 105              | Demande d'arrêt des procédures pour violation de l'al. 11b) de la <i>Charte canadienne des droits et libertés</i> , rejetée   |
| 27 juillet 2010<br>Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance<br>(Juge MacDonald)<br>2010 NSSC 300                 | Déclarations de culpabilité sous 6 chefs d'attentats à la pudeur et 7 chefs de grossière indécence; acquittement sous 13 chefs  |
| 31 janvier 2011<br>Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de première instance<br>(Juge en chef Kennedy)<br>2011 NSSC 340           | Déclarations de culpabilité sous 2 chefs d'attentats à la pudeur et 2 chefs de grossière indécence; acquittement sous 6 chefs   |
| 8 décembre 2011<br>Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse<br>(Juges Hamilton, Beveridge et Bryson)<br>2011 NSCA 111<br>CAC 338534; CAC333361 | Appel du rejet des demandes d'arrêt des procédures et des déclarations de culpabilité prononcées par le juge MacDonald, accueilli, déclarations de culpabilité prononcées par le juge MacDonald et le juge en chef Kennedy annulées, arrêt des procédures sous toutes les accusations |
| 3 février 2012<br>Cour suprême du Canada   | Demande d'autorisation d'appel, déposé  |

---

**34658**            **Frank Dean Rudge v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52233, 2011 ONCA 791, dated December 15, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52233, 2011 ONCA 791, daté du 15 décembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Breach of trust by public officer – Evidence – Assessment – Whether the trial judge failed to consider the whole of the evidence – Whether the trial judge's assessment of the evidence was incorrect and gave rise to an error of law justifying appellate intervention and the ordering of a new trial.

---



The applicant, Mr. Rudge, was charged with breach of trust by a public officer. It is alleged that he, a police officer with the Niagara Regional Police Services, released confidential police information to the Hell's Angels. The police found a number of confidential documents in the possession of members of the gang, which the Crown alleged, could be traced back to Rudge. The Crown's case was entirely circumstantial. The trial judge acquitted Rudge. The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial. In its view, the trial judge failed to examine the evidence as a whole and failed to factor into his analysis important evidence relevant to a key issue.

May 13, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Arrell J.)  
2010 ONSC 2587

Applicant acquitted of breach of trust by a public officer

December 15, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, Blair and Epstein JJ.A.)  
2011 ONCA 791

Appeal allowed; new trial ordered

February 8, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Abus de confiance par un fonctionnaire – Preuve – Appréciation – Le juge du procès a-t-il omis de tenir compte de toute la preuve? – Le juge du procès a-t-il mal apprécié la preuve et commis ainsi une erreur de droit justifiant l'intervention de la cour d'appel et la tenue d'un nouveau procès?

Le demandeur, M. Rudge, a été inculpé d'abus de confiance par un fonctionnaire. M. Rudge, un policier travaillant au service de police régional du Niagara, a communiqué des renseignements policiers confidentiels aux Hell's Angels. La police a trouvé plusieurs documents confidentiels détenus par des membres de la bande et, d'après le ministère public, la filière de ces documents remonte à M. Rudge. La preuve du ministère public était entièrement circonstancielle. Le juge du procès a acquitté M. Rudge. La Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès, estimant que le juge du procès n'avait pas examiné toute la preuve et pris en considération, dans son analyse, des éléments de preuve importants quant à une question clé.

13 mai 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Arrell)  
2010 ONSC 2587

Demandeur acquitté d'abus de confiance par un fonctionnaire

15 décembre 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges O'Connor, Blair et Epstein)  
2011 ONCA 791

Appel accueilli; nouveau procès ordonné

8 février 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34660**            **Her Majesty the Queen v. Derek Berish** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004937-114, 2011 QCCA 2288, dated December 12, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004937-114, 2011 QCCA 2288, daté du 12 décembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Sentencing – Considerations – Conditional discharge – Whether the Court of Appeal erred in law in taking the “best interest of the accused” requirement for granted, while said requirement was not established by any evidence according to the criteria that should apply to section 730 of the *Criminal Code* – Whether the Court of Appeal erred in law in completely omitting to consider the second criterion of section 730 of the *Criminal Code*, referring to the public interest – *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 730.

The respondent pled guilty to the offences of possession of marijuana for the purpose of trafficking, contrary to s. 5(2)(4) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, and possession of amphetamines for the purpose of trafficking, contrary to s. 5(2)(3b)l) of the *Controlled Drugs and Substances Act*. The Court of Quebec ordered that the respondent be conditionally discharged, with probation for two years, 240 hours of community service, a donation of \$500 to CAVAC, a prohibition to communicate with a co-accused, a firearm prohibition, and an order of forfeiture of \$70,656.00 seized from the respondent's residence. The Court of Appeal dismissed the Crown's appeal and upheld the conditional discharge order. The Court of Appeal was of the view that the sentencing judge's reasons were well set out and that his decision could not be qualified as unreasonable.

May 10, 2011  
Court of Quebec  
(Boyer J.)

Order of conditional discharge for possession of marijuana and amphetamines for the purpose of trafficking

December 12, 2011  
Court of Appeal of Quebec (Montréal)  
(Doyon, Vézina et Viens [*ad hoc*] JJ.A.)  
2011 QCCA 2288

Leave to appeal from sentence by applicant granted; appeal dismissed

February 9, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Détermination de la peine – Facteurs devant être pris en considération – Absolution conditionnelle –

---

La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en tenant pour acquis qu'il avait été satisfait, comme il se doit, à l'« intérêt véritable de l'accusé », alors que le respect de cette exigence n'avait pas été établi par quelque élément de preuve que ce soit conformément au critère qui doit s'appliquer à l'article 730 du *Code criminel*? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en ne prenant pas du tout en considération la deuxième condition prévue à l'article 730 du *Code criminel*, où il est question de l'intérêt public? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 730.

L'intimé a plaidé coupable à des infractions de possession de marijuana et d'amphétamines en vue d'en faire le trafic. La Cour du Québec a prononcé une absolution conditionnelle à l'endroit de l'intimé, l'a condamné à deux ans de probation, à 240 heures de travaux communautaires, et à donner 500 \$ au CAVAC, lui a interdit de communiquer avec un coaccusé et de posséder des armes à feu, et a ordonné la confiscation des 70 656 \$ saisis à la résidence de l'intimé. La Cour d'appel a rejeté l'appel formé par le ministère public et a confirmé l'absolution conditionnelle, estimant que le juge chargé de déterminer la peine avait bien expliqué ses motifs et que sa décision ne pouvait pas être qualifiée de déraisonnable.

10 mai 2011  
Cour du Québec  
(Juge Boyer)

Absolution conditionnelle prononcée pour possession de marijuana et d'amphétamines en vue d'en faire le trafic

12 décembre 2011  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Juges Doyon, Vézina et Viens (*ad hoc*))  
2011 QCCA 2288

Autorisation accordée au demandeur d'interjeter appel de la peine; appel rejeté

9 février 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

34678

**Sable Offshore Energy Inc., as agent for and on behalf of the Working Interest Owners of the Sable Offshore Energy Project, Exxon Mobil Canada Properties, Shell Canada Limited, Imperial Oil Resources, Mosbacher Operating Ltd., Pengrowth Corporation and Exxon Mobil Canada Properties, as operator of the Sable Offshore Energy Project v. Ameron International Corporation, Ameron B.V., Allcolor Paint Limited, Amercoat Canada, Rubvco Ltd., Danroh Inc. and Serious Business Inc.** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 347078, 2011 NSCA 121, dated December 22, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 347078, 2011 NSCA 121, daté du 22 décembre 2011, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

#### CASE SUMMARY

Civil Procedure – Disclosure – Settlement amounts – Multi-party claims – Whether a party to a settlement agreement in multi-party litigation must disclose the financial terms of the settlement to the remaining opposing parties before trial – Whether privilege extends to a concluded settlement agreement.

---

The applicants commenced three actions against multiple defendants arising from paint failures on their offshore and onshore facilities. The respondents were among the defendants. Some of the defendants entered into proportionate share settlement agreements (“Pierrenger settlements”) with the applicants. These agreements permitted the settling defendants to withdraw from the litigation, leaving the respondents as the remaining defendants responsible only for their proportionate share of the loss. The respondents requested disclosure of the settlement amounts. The motions judge denied disclosure. The Court of Appeal allowed an appeal and ordered disclosure of the settlement amounts.

December 23, 2010  
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division  
(Hood J.)  
2010 NSC 473

Application for disclosure of settlement amounts  
dismissed

December 22, 2011  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald, Oland, Farrar JJ.A.)  
2011 NSCA 121, CA 347078

Appeal allowed and disclosure of settlement amounts  
ordered

February 20, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile – Divulgence – Montants du règlement – Poursuites engagées par plusieurs parties – La partie à une entente portant règlement dans un litige qui met en cause plusieurs parties doit-elle divulguer les modalités financières du règlement aux autres parties adverses avant le procès? – Le privilège s’étend-il à une entente portant règlement?

Les demandresses ont intenté trois actions contre de nombreuses défenderesses à la suite de défauts de la peinture sur leurs installations extracôtières et terrestres. Les intimées étaient au nombre des défenderesses. Certaines des défenderesses ont conclu avec les demandresses des ententes portant règlement sur la part proportionnelle (« ententes de type Pierrenger »). Ces ententes permettaient aux défenderesses parties au règlement de se retirer du litige et faisaient assumer par les intimées, en tant que défenderesses toujours parties au litige, uniquement la responsabilité de leur part proportionnelle de la perte. Les intimées ont sollicité la divulgation des montants du règlement, divulgation qui a été refusée par le juge des requêtes. La Cour d’appel a accueilli l’appel et ordonné la divulgation de ces montants.

23 décembre 2010  
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de  
première instance  
(Juge Hood)  
2010 NSC 473

Demande de divulgation des montants du règlement  
rejetée

22 décembre 2011  
Cour d’appel de la Nouvelle-Écosse  
(Juges MacDonald, Oland et Farrar)  
2011 NSCA 121, CA 347078

Appel accueilli et divulgation des montants du  
règlement ordonnée

20 février 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel déposée

---

**34680**                    **Regional Municipality of Halton and Town of Milton v. Patrizia Giuliani and Tina Giuliani**  
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C52734, 2011 ONCA 812, dated December 21, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C52734, 2011 ONCA 812, daté du 21 décembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts – Negligence – Municipalities – Road maintenance – Whether courts below erred in applying strict construction to s. 44(3)(c) of the *Municipal Act*, 2001, S.O. 2001, c. 25 and *Minimum Maintenance Standards for Municipal Highways*, O. Reg. 239/02 – Whether courts below sterilized the legislative intent of s. 44(3)(c) of the Act and the Regulation thereby frustrating the public policy of the Legislature and the Executive to enable municipalities to allocate their highway maintenance resources in a cost-effective and coherent manner – Whether courts below failed to respect the principle of legislative supremacy.

The respondent, Patrizia Giuliani, suffered significant injuries in a car accident when she lost control of her vehicle while driving on an icy regional road of the Regional Municipality of Halton. The road was maintained by the Town of Milton under contract with the regional municipality. The accident occurred at 7:00 a.m. on April 1, 2003. About 2 centimetres of snow had fallen in the three hours preceding the accident and highway traffic had compressed the falling snow into an icy surface. The town commenced salting operations at about 7:15 a.m. The respondents sued the applicants, claiming that they failed to meet their obligation to keep the road in a condition that was reasonable in the circumstances. In defence, the applicants argued in part that they had complied with the relevant sections of the *Minimum Maintenance Standards for Municipal Highways*, O. Reg. 239/02, therefore they had a defence under s. 44(3)(c) of the *Municipal Act*, 2001, S.O. 2001, c. 25. Subsection 44(3)(c) sets out that a municipality is not liable for failing to keep a highway in a reasonable state of repair if, at the time the cause of action arose, it had met the applicable minimum standards.

August 31, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Murray J.)  
2010 ONSC 4630

Applicants found liable in negligence for 50% of respondents' damages, \$375,000 awarded to respondents

December 21, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor, LaForme, Cunningham JJ.A.)  
2011 ONCA 812; C52734

Appeal and cross-appeal dismissed

February 20, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Négligence – Municipalités – Entretien des routes – Les juridictions inférieures ont-elles

---

eu tort d'appliquer le principe de l'interprétation rigoureuse à l'al. 44(3)c) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, L.O. 2001, ch. 25 et aux *Minimum Maintenance Standards for Municipal Highways*, Règl. Ont. 239/02? – Les juridictions inférieures ont-elles contrecarré l'intention du législateur à l'al. 44(3)c) de la loi et dans le règlement, contrant ainsi la politique publique du législateur et de l'exécutif de permettre aux municipalités d'affecter les ressources pour entretien des routes de manière économique et cohérente? – Les juridictions inférieures ont-elles omis de respecter le principe de la suprématie législative?

L'intimée, Patrizia Giuliani, a subi d'importantes blessures dans un accident de la route lorsqu'elle a perdu la maîtrise de son véhicule pendant qu'elle conduisait sur une route régionale glacée de la municipalité régionale de Halton. La route était entretenue par la municipalité de Milton en vertu d'un contrat conclu avec la municipalité régionale de Halton. L'accident est survenu à 7 h, le 1<sup>er</sup> avril 2003. Environ 2 cm de neige étaient tombés au cours des trois heures qui ont précédé l'accident et la circulation routière avait comprimé la neige en une surface glacée. La municipalité a commencé des opérations d'épandage de sel vers 7 h15. Les intimées ont poursuivi les demanderesse, alléguant que celles-ci avaient manqué à leur obligation de maintenir la route dans un état raisonnable, eu égard aux circonstances. En guise de défense, les demanderesse ont plaidé notamment qu'elles s'étaient conformées aux dispositions pertinentes des *Minimum Maintenance Standards for Municipal Highways*, Règl. Ont. 239/02, si bien qu'elles avaient un moyen de défense à faire valoir en vertu de l'al. 44(3)c) de la *Loi de 2001 sur des municipalités*, L.O. 2001, ch. 25. Aux termes de l'alinéa 44(3)c), une municipalité n'encourt aucune responsabilité pour ne pas avoir assuré l'entretien raisonnable d'une voie publique si elle avait respecté, au moment où la cause d'action a pris naissance, les normes minimales applicables.

31 août 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Murray)  
2010 ONSC 4630

Demanderesse jugées responsables en négligence à 50 % du préjudice subi par les intimées et condamnées à payer la somme de 375 000 \$ aux intimées

21 décembre 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges O'Connor, LaForme et Cunningham)  
2011 ONCA 812; C52734

Appel et appel incident rejetés

20 février 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34699**            **La Souveraine, Compagnie d'assurance générale c. Autorité des marchés financiers** (Qc)  
(Civile) (Autorisation)

Coram :            Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004501-092, 2012 QCCA 13, daté du 10 janvier 2012, est accueillie avec dépens suivant l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004501-092, 2012 QCCA 13, dated January 10, 2012, is granted with costs in the cause.

**CASE SUMMARY**

Provincial offences – Financial products and services – Strict liability – Defences – Whether offence under s. 482 of

---

*Act respecting the distribution of financial products and services*, R.S.Q., c. D-9.2 (“*ADFPS*”), is strict liability offence or requires proof of specific intent – Whether *actus reus* of offence under s. 482 was proved – Whether applicant could rely on due diligence as defence.

Section 71 of the *ADFPS* requires registration with the Autorité des marchés financiers in order to act as an insurance firm in Quebec. Moreover, s. 482 provides that “[e]very insurer that helps or, by encouragement, advice or consent or by an authorization or order, induces a firm . . . to contravene any provision” of the *ADFPS* is guilty of an offence. The applicant Sovereign was authorized to offer insurance in Quebec but instead issued policies through brokers, including Flanders Insurance Management and Administrative Services Ltd. of Winnipeg (“Flanders”). GE Commercial Distribution Finance (“GE”), which was based in Toronto, financed the inventory of recreational vehicles on merchants’ premises. In 2004, GE notified its clients that it had opted for a new master policy from Sovereign through Flanders. At GE’s invitation, 56 Quebec merchants subscribed to the policy. A rival of Flanders then filed complaints against Flanders and GE with, *inter alia*, the AMF, alleging that Flanders was acting as an insurance broker in Quebec without holding a licence.

Following an inquiry, the AMF issued 56 statements of offence against Sovereign for consenting to or authorizing the issue of an insurance policy by Flanders, a firm not registered with the AMF, contrary to s. 71 of the *ADFPS*.

November 10, 2008  
Court of Québec  
(Judge Boisvert)  
2008 QCCQ 10557

Applicant convicted of 56 counts

October 6, 2009  
Quebec Superior Court  
(Martin J.)  
2009 QCCS 4494

Appeal allowed; applicant acquitted

January 10, 2012  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Dalphond (dissenting), Kasirer and Cournoyer JJ.A.)  
2012 QCCA 13; 500-10-004501-092

Appeal allowed; convictions restored

March 6, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Infractions provinciales – Produits et services financiers – Responsabilité stricte – Moyens de défense – L’infraction prévue par l’art. 482 de la *Loi sur la distribution de produits et services financiers*, L.R.Q., ch. D-9.2 (« *LDPSF* »), est-elle une infraction de responsabilité stricte ou exige-t-elle plutôt la preuve d’une intention spécifique? – L’*actus reus* de l’infraction prévue par l’art. 482 a-t-il été prouvé? – La demanderesse pouvait-elle invoquer la diligence raisonnable en défense?

L’article 71 de la *LDPSF* prévoit l’obligation d’être inscrit auprès de l’Autorité des marchés financiers afin d’agir comme cabinet d’assurance au Québec. De plus, l’art. 482 prévoit que commet une infraction « [u]n assureur qui aide ou, par un encouragement, un conseil, un consentement, une autorisation ou un ordre, amène un cabinet [...] à enfreindre une disposition de la [*LDPSF*] ». La demanderesse, La Souveraine, est autorisée à offrir de l’assurance au

---

Québec, mais délivre plutôt des polices par l'entremise de courtiers, dont Flanders Insurance Management and Administrative Services Ltd. de Winnipeg (« Flanders »). L'entreprise GE financement commercial aux détaillants (« GE »), basée à Toronto, finance les stocks de véhicules récréatifs chez des commerçants. En 2004, elle avise ses clients qu'elle a opté pour une nouvelle police-cadre de La Souveraine par l'entremise de Flanders. À l'invitation de GE, 56 commerçants québécois adhèrent à la police. Le rival de Flanders dépose alors des plaintes contre Flanders et GE auprès notamment de l'AMF, alléguant que Flanders exerce la fonction de courtier en assurance au Québec sans détenir de permis.

Après enquête, l'AMF donne 56 constats d'infractions à La Souveraine. Elle lui reproche d'avoir « consenti et/ou autorisé Flanders [...], un cabinet non inscrit auprès de [l'AMF] », à délivrer une police d'assurance en contravention de l'art. 71 de la *LDPSF*.

Le 10 novembre 2008  
Cour du Québec  
(Le juge Boisvert)  
2008 QCCQ 10557

Demanderesse déclarée coupable relativement à 56  
chefs d'accusation

Le 6 octobre 2009  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Martin)  
2009 QCCS 4494

Appel accueilli; acquittements prononcés

Le 10 janvier 2012  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Dalphond (dissident), Kasirer et Cournoyer)  
2012 QCCA 13; 500-10-004501-092

Appel accueilli; condamnations rétablies

Le 6 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34705**      **Abraham Fundi v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C51151, 2011 ONCA 693, dated November 9, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C51151, 2011 ONCA 693, daté du 9 novembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

*Charter of Rights* – Constitutional law – Search and seizure – Exclusion of evidence – Four co-accused charged with conspiracy to commit robbery and possession of property obtained by crime – Whether the Court of Appeal erred in its



analysis of whether certain types of evidence were properly found to be admissible at trial

Following a jewellery store robbery, four men were charged with conspiracy to commit robbery and possession of property obtained by crime. The co-accused sought to have certain types of evidence declared inadmissible at trial, alleging that the seizure of such evidence constituted a violation of their rights to be free from unreasonable search and seizure under s. 8 of the *Charter*. In a *voir dire* ruling, a judge of the Ontario Superior Court of Justice ruled that some of the evidence should be excluded from trial, while other types of evidence should be admissible. A jury convicted three of the co-accused; a fourth pled guilty. The Court of Appeal dismissed an appeal by three of the co-accused, affirming the trial judge's ruling.

October 9, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Quigley J.)  
[2008] O.J. No. 3922

*Voir dire* ruling: application by co-accused for exclusion of evidence pursuant to s. 24(2) of the *Charter*, allowed in part; some evidence ruled admissible at trial

July 27, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Quigley J.)  
[2009] O.J. No. 3192

Supplemental ruling: application by co-accused for reconsideration of *voir dire* ruling, dismissed

August 6, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Quigley J., sitting with a jury)  
(unreported; no neutral citation)

Trial: convictions entered for Arif Mahmood, Abraham Fundi, and Rehan Sheikh, for conspiracy to commit robbery and possession of property obtained by crime

November 9, 2011  
Court of Appeal for Ontario  
(Blair, Watt, and Epstein J.J.A.)  
[2011] O.J. No. 4943  
Dockets: C51398, C51151, C51168

Appeal: appeals by Mr. Mahmood, Mr. Fundi and Mr. Sheikh, dismissed

March 7, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, and motion for extension of time in which to file an application, filed by the applicant Mr. Fundi

---

## RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

*Charte des droits* – Droit constitutionnel – Fouilles, perquisitions et saisies – Exclusion de la preuve – Quatre coaccusés inculpés de complot en vue de commettre un vol qualifié et de possession de biens criminellement obtenus – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son examen de la question de savoir si certains types de preuve avaient été jugés avec raison admissibles au procès?

Quatre hommes ont été accusés de complot en vue de commettre un vol qualifié et de possession de biens criminellement obtenus à la suite du vol qualifié d'une bijouterie. Les coaccusés ont demandé que certains types de preuve soient déclarés inadmissibles au procès, prétendant que leur saisie constituait une violation du droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives qui leur est garanti par l'art. 8 de la *Charte*. À

---

l'issue d'un voir-dire, un juge de la Cour supérieure de justice de l'Ontario a décidé qu'il y a lieu d'exclure du procès une partie de la preuve alors que d'autres types de preuve devraient être admis. Un jury a reconnu coupables trois des coaccusés; le quatrième a inscrit un plaidoyer de culpabilité. La Cour d'appel a rejeté l'appel formé par trois des coaccusés et confirmé la décision du juge du procès.

9 octobre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Quigley)  
[2008] O.J. No. 3922

Décision rendue lors du voir-dire : demande des coaccusés visant à faire exclure des éléments de preuve en application du par. 24(2) de la *Charte*, accueillie en partie; certains éléments de preuve jugés admissibles au procès

27 juillet 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Quigley)  
[2009] O.J. No. 3192

Décision supplémentaire : demande des coaccusés en vue d'obtenir le réexamen de la décision rendue lors du voir-dire, rejetée

6 août 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Quigley, siégeant avec jury)  
(non publiée; aucune référence neutre)

Procès : déclarations de culpabilité pour complot en vue de commettre un vol qualifié et possession de biens criminellement obtenus inscrites à l'égard d'Arif Mahmood, d'Abraham Fundi, et de Rehan Sheikh

9 novembre 2011  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Blair, Watt et Epstein)  
[2011] O.J. No. 4943  
Dossiers : C51398, C51151, C51168

Appel : appels de MM. Mahmood, Fundi et Sheikh rejetés

7 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai pour déposer une demande de ce genre déposées par le demandeur M. Fundi

---

**34708**      **Steven James Morrow v. County of Lanark** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54014, 2012 ONCA 64, dated January 13, 2012, is dismissed with costs to the respondent on a party and party basis. The request for special costs award is denied.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54014, 2012 ONCA 64, daté du 13 janvier 2012, est rejetée avec dépens entre parties en faveur de l'intimé. La demande en vue d'obtenir des dépens spéciaux est refusée.

CASE SUMMARY

Torts – Public nuisance – Injunctions – Application judge finding that applicant's actions in blocking a drainage ditch constituted public nuisance, and ordering removal of obstruction – Whether the Court of Appeal for Ontario and

Application Court erred by failing to take into consideration the proper principles applicable to water law in Canada, namely the law on surface water versus natural watercourses – Whether the Court of Appeal for Ontario and Application Court have failed to properly consider and give weight to what qualifies as a material fact in dispute and specifically whether having material facts in dispute precluded the respondent from proceeding by way of Application – Whether the Court of Appeal for Ontario and Application Court have failed in their duty to give adequate reasons

The County of Lanark brought an application seeking a declaration, an injunction, and damages relating to the Morrows' blocking of a drainage ditch located on their property, which caused flooding on neighbouring properties and, in the County's opinion, could have risked flooding an adjoining road. An application judge of the Ontario Superior Court of Justice granted the County's application, finding that the Morrows' actions constituted a public nuisance. The application judge issued an injunction to permit the removal of the obstruction and to prohibit the Morrows from further interfering with the drainage ditch, and awarded damages for the removal of the obstruction. The Court of Appeal for Ontario dismissed Mr. Morrow's appeal.

June 27, 2011  
Ontario Superior Court of Justice  
(Quigley J.)  
2011 ONSC Number 4028

Application by respondent County of Lanark for declaration, injunction and damages, granted

January 13, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Armstrong, and Rouleau JJ.A.)  
2012 ONCA 64  
Docket: C54014

Appeal by applicant Mr. Morrow, dismissed

March 12, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by applicant Mr. Morrow

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Nuisances publiques – Injonctions – Juge de première instance concluant que le blocage, par le demandeur, d'un fossé de drainage constituait une nuisance publique et ordonnant que l'obstacle soit enlevé – La Cour d'appel de l'Ontario et la cour de première instance ont-elles commis une erreur en ne tenant pas compte des principes applicable au droit canadien de l'eau, soit les règles de droit relatives à l'eau en surface par opposition aux cours d'eau naturels? – La Cour d'appel de l'Ontario et la cour de première instance ont-elles omis de prendre dûment en considération ce qui constitue un fait important en litige et de lui accorder un poids quelconque et, plus précisément, la présence de faits importants en litige empêchait-elle l'intimé de procéder par voie de demande? – La Cour d'appel de l'Ontario et la cour de première instance ont-elles manqué à leur obligation de fournir des motifs suffisants?

Le comté de Lanark a présenté une demande en vue d'obtenir un jugement déclaratoire, une injonction et des dommages-intérêts relativement au blocage, par les Morrow, d'un fossé de drainage situé sur leur propriété. Le blocage du fossé a entraîné l'inondation des propriétés avoisinantes et, selon le Comté, il aurait pu entraîner l'inondation d'une route adjacente. Un juge de première instance, qui siège à la Cour supérieure de justice de l'Ontario, a accueilli la demande du Comté, estimant que les actes des Morrow constituaient une nuisance publique. Le juge de première instance a rendu une injonction pour autoriser l'enlèvement de l'obstacle et interdire aux Morrow de bloquer à nouveau le fossé de drainage, et a accordé des dommages-intérêts pour l'enlèvement de l'obstacle. La Cour d'appel de l'Ontario a rejeté l'appel de M. Morrow.

27 juin 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Quigley)  
2011 ONSC 4028

Demande de l'intimé, le comté de Lanark, en vue d'obtenir un jugement déclaratoire, une injonction et des dommages-intérêts accueillie

13 janvier 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Weiler, Armstrong et Rouleau)  
2012 ONCA 64  
Dossier : C54014

Appel du demandeur, M. Morrow, rejeté

12 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par le demandeur, M. Morrow

---

**34709**                    **Don Reid Stewart, Executor of the Estate of Rene Vallette, Deceased v. Appeals Commission for the Alberta Workers' Compensation and Workers' Compensation Board of Alberta**  
(Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :                McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1103-0014-AC, 2012 ABCA 12, dated January 11, 2012, is dismissed with costs to the respondent Workers' Compensation Board of Alberta.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1103-0014-AC, 2012 ABCA 12, daté du 11 janvier 2012, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Workers' Compensation Board of Alberta.

#### CASE SUMMARY

Workers' compensation – Economic loss payment – Reduction at retirement age – Claimant suffering heel fracture when he fell from scaffolding – Appeals Commission directing Workers' Compensation Board to pay minimum for permanent partial disability until claimant reached deemed retirement age – Whether “retirement reduction policy” is contrary to the *Workers' Compensation Act* – Appropriate test for determining if a board's policy is inconsistent with its authorizing legislation – Whether, after conclusively determining that an “impairment of earning capacity” has been caused by a compensable accident, the Board can later attribute all or part of that “impairment of earning capacity” to a subsequent event – *Workers' Compensation Act*, R.S.A. 2000, c. W-15, s. 56(6), (7).

The applicant is the executor of the estate of Rene Vallette, deceased. Mr. Vallette suffered a heel fracture when he fell from scaffolding. He was 63 years old at the time. The respondent Appeals Commission directed the respondent Board to pay the minimum economic loss payment (“ELP”) for a permanent partial disability. This was paid until Mr. Vallette reached his deemed retirement age of 69 years in August 2005. Then, the administrative process under Policy 04-04 recalculated Mr. Vallette's ELP amount based on his deemed retirement, significantly reducing his monthly payments. The Appeals Commission dismissed Mr. Vallette's appeal. Mr. Vallette sought judicial review of, or to appeal from, the Appeals Commission's decision. His application was dismissed by the chambers judge. The Court of Appeal upheld that decision.

November 8, 2010  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Browne J.)  
2010 ABQB 695

Application for judicial review/appeal dismissed

January 11, 2012  
Court of Appeal of Alberta  
(Berger, Costigan and Bielby JJ.A.)  
2012 ABCA 12

Appeal dismissed

March 9, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Accidents du travail – Indemnité pour perte pécuniaire – Réduction à l'âge de la retraite – Le prestataire a subi une fracture du talon lorsqu'il est tombé d'un échafaudage – La commission d'appel a ordonné à la commission des accidents du travail de payer le minimum au titre de l'invalidité partielle permanente jusqu'à ce que le prestataire atteigne l'âge de la retraite présumée – La « politique de la réduction à la retraite » est-elle contraire à la *Workers' Compensation Act*? – Critère approprié pour trancher la question de savoir si la politique d'une commission est incompatible avec sa loi habilitante – Après avoir tranché de façon définitive qu'un accident indemnisable avait porté atteinte à la « capacité de gain », la commission peut-elle attribuer par la suite cette « capacité de gain », ou une partie de cette capacité, à un événement subséquent? – *Workers' Compensation Act*, R.S.A. 2000, ch. W-15, art. 56(6), (7).

Le demandeur est l'exécuteur de la succession de Rene Vallette, décédé. Monsieur Vallette avait subi une fracture du talon lorsqu'il est tombé d'un échafaudage. Il était âgé de 63 ans à l'époque. La commission d'appel intimée avait ordonné à la commission intimée de payer l'indemnité pour perte pécuniaire minimale (IPP) au titre de l'invalidité partielle permanente. Cette indemnité a été payée jusqu'à ce que M. Valette atteigne l'âge de la retraite présumée de 69 ans en août 2005. Le processus administratif appliqué aux termes de la politique 04-04 a donné lieu à un nouveau calcul du montant de l'IPP en fonction de sa retraite présumée, ce qui a eu pour effet de réduire considérablement ses prestations mensuelles. La commission d'appel a rejeté l'appel de M. Vallette. Celui-ci a demandé le contrôle judiciaire ou l'appel de la décision de la commission d'appel. Sa demande a été rejetée par le juge en chambre. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

8 novembre 2010  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Browne)  
2010 ABQB 695

Demande de contrôle judiciaire/d'appel, rejetée

11 janvier 2012  
Cour d'appel de l'Alberta  
(Juges Berger, Costigan et Bielby)  
2012 ABCA 12

Appel rejeté

9 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

**34714**      **Thomas Burns, Henry Grant, Lawrence Graham, Victor Greer, Mike Hawkes, Glenn Mills, Byron Murphy and Estate of Arnold Pike as represented by Sheila Gray, Executrix and Personal Representative of the Estate of Arnold Pike v. National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW-Canada), Local 219 and National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW-Canada)** (N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 140-10-CA, 2012 NBCA 13, dated February 16, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 140-10-CA, 2012 NBCA 13, daté du 16 février 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Labour relations – Unions – Duty of fair representation – Applicants not among those rehired by new owners after pulp mill was sold – Applicants taking action against respondent unions, arguing that they had failed in their duty of fair representation – Whether, if a union negotiates clear language in a collective agreement, it is required to clearly explain its impact on its members before ratification – Whether courts have an obligation to address the issues before them, including specific contradictory evidence.

The applicants are former employees of St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd. who worked at the company's pulp mill in New Brunswick. While employees, they were represented by the respondent local and national trade union. The mill was sold and the applicants, all of whom had been long-term employees of St. Anne-Nackawic, were not among those rehired by the new owners. The applicants took action against the respondents, arguing that they had failed in their duty of fair representation. Their claim was dismissed. The Court of Appeal dismissed the applicants' appeal.

September 28, 2010  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Clendening J.)  
2010 NBQB 308

Applicants' claim dismissed without costs

February 16, 2012  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Robertson, Richard and Green JJ.A.)  
2012 NBCA 13

Appeal dismissed and cross-appeal with respect to issue of costs at trial allowed

March 13, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail – Syndicats – Devoir de juste représentation – Demandeurs non réembauchés par les nouveaux propriétaires après la vente de l'usine de pâte – Poursuite engagée contre les syndicats intimés par les demandeurs, qui

leur reprochent d'avoir manqué à leur devoir de juste représentation – Le syndicat qui obtient par la négociation des dispositions claires dans une convention collective est-il tenu d'en expliquer clairement les répercussions à ses membres avant de ratifier la convention collective? – Les tribunaux ont-ils l'obligation d'examiner les questions dont ils sont saisis, y compris des éléments de preuve contradictoires en particulier?

Les demandeurs sont d'anciens employés de la St. Anne-Nackawic Pulp Company Ltd. qui ont travaillé à son usine de pâte située au Nouveau-Brunswick. Ils étaient alors représentés par les syndicats local et national intimés. L'usine a été vendue et les demandeurs, qui étaient tous des employés de longue date de St. Anne-Nackawic, ne faisaient pas partie de ceux qui ont été réembauchés par les nouveaux propriétaires. Les demandeurs ont poursuivi les intimés, soutenant qu'ils avaient manqué à leur devoir de juste représentation. Leur action a été rejetée. La Cour d'appel a rejeté l'appel formé par les demandeurs.

28 septembre 2010  
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick  
(Juge Clendening)  
2010 NBQB 308

Action des demandeurs rejetée sans frais

16 février 2012  
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick  
(Juges Robertson, Richard et Green)  
2012 NBCA 13

Appel rejeté et appel incident relatif aux dépens du procès accueilli

13 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34728**      **Wilfred Doyle v. Terrance McAleer** (P.E.I.) (Civil) (By Leave)

Coram :      **McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Prince Edward Island Court of Appeal, Number S1-CA-1228, 2012 PECA 1, dated February 1, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard, numéro S1-CA-1228, 2012 PECA 1, daté du 1<sup>er</sup> février 2012, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

*Charter of Rights* – Right to equality – Discrimination – Fundamental justice – Property – Real property – Land registration – Respondent applying for reinvestigation of title and amendment of Certificate of Title to reflect four conveyances of property made from main parcel – Whether Applicant's *Charter* rights were violated - Whether lower courts were misled by negligence of solicitor – Whether lower courts properly examined and weighed the evidence - Whether lower courts were tainted

Mr. McAleer brought a motion under the *Quieting of Titles Act*, R.S.P.E.I 1988, Cap. Q-2 to have title to a 229 acre parcel of land reinvestigated in which a Certificate of Title had been granted, and to have four lots excerpted from the 229 acre parcel. The Certificate of Title had been granted in 1978 to Richard Doyle, the father of the Applicant. The Petition to Quiet the Title signed by Richard Doyle did not disclose that four lots of land had previously been

---

conveyed by him and his wife from the 229 acre parcel. Mr. McAleer sought legal ownership of two of those lots that had been conveyed to Mr. McAleer's predecessor in title.

June 22, 2011  
Supreme Court of Prince Edward Island, Trial Division  
(Taylor J.)  
Unreported

Respondent's motion for reinvestigation and amendment of Certificate of Title to land granted

February 1, 2012  
Prince Edward Island Court of Appeal  
(Jenkins, McQuaid and Murphy JJ.A.)  
2012 PECA 1

Appeal dismissed

March 19, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* – Droit à l'égalité – Discrimination – Justice fondamentale – Biens – Biens réels – Enregistrement foncier – L'intimé demande une nouvelle vérification de titre et une modification du certificat de titre pour que soient pris en compte quatre transports de propriété faits à partir de la parcelle principale – Y a-t-il eu atteinte aux droits du demandeur garantis par la *Charte*? - Les juridictions inférieures ont-elles été induites en erreur par la négligence du procureur? – Les juridictions inférieures ont-elles dûment examiné et apprécié la preuve? - Les juridictions inférieures étaient-elles partiales?

Monsieur McAleer a présenté une requête en vertu de la *Quieting of Titles Act*, R.S.P.E.I 1988, ch. Q-2 en vue de faire vérifier de nouveau le titre d'une parcelle de terrain de 229 acres à l'égard de laquelle un certificat de titre avait été décerné, et en vue de faire retirer quatre lots de la parcelle en question. Le certificat de titre avait été décerné en 1978 à Richard Doyle, le père du demandeur. La requête en validation du titre de propriété signée par Richard Doyle n'a pas révélé que quatre parcelles de terrain avaient été transportées antérieurement à lui et à son épouse à partir de la parcelle de 229 acres. Monsieur McAleer a demandé la propriété en common law de deux de ces lots qui avait été transportés au prédécesseur en titre de M. McAleer.

22 juin 2011  
Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section de première instance  
(Juge Taylor)  
Non publié

Requête de l'intimé en nouvelle vérification et modification du certificat de titre foncier, accueillie

1<sup>er</sup> février 2012  
Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard (Juges Jenkins, McQuaid et Murphy)  
2012 PECA 1

Appel rejeté

19 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée



**34729**                    **William Shawn Davitt v. Minister of National Revenue** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-494-10, 2012 FCA 27, dated January 24, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-494-10, 2012 CAF 27, daté du 24 janvier 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Right to equality – Courts – Jurisdiction – Tax Court of Canada – Employment Insurance premium and Canada Pension Plan contribution rates – Whether the Tax Court of Canada has jurisdiction to decide appeals requesting reductions in the amount of EI premiums and CPP contributions payable where the grounds of appeal include alleged violations of sections 3 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, ss. 90(1), 91 – *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8, ss. 26.1(1), 27 – *Tax Court of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. T-2, s. 12.

The applicant, William Davitt, appealed to the Tax Court of Canada from rulings under the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23 (“EI Act”) and the *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8 (“CPP”). His appeals related to EI and CPP premiums he paid in 2007, which he argued should not have been payable because the regimes of both statutes by which the rates are determined discriminate on the basis of age, contrary to *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Specifically, he maintained: (a) since younger Canadians have lower incomes, the contributions required by the EI Act adversely affect them; and (b) the CPP obliges Canadians born after 1960 to contribute higher premiums and is therefore discriminatory. He further alleged that the CPP is a “Ponzi” scheme, illegal under the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The Tax Court of Canada allowed the Minister’s motion to quash Mr. Davitt’s notices of appeal, and prohibited him from filing further EI Act and CPP appeals without leave of that court. The Federal Court of Appeal dismissed the applicant’s appeal.

October 7, 2010  
Tax Court of Canada  
(Boyle J.)

Respondent’s motion to quash applicant’s notices of appeal, allowed.

January 24, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Evans, Sharlow and Layden-Stevenson JJ.A.)

Applicant’s appeal, dismissed.

March 22, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit à l’égalité – Tribunaux – Compétence – Cour canadienne de l’impôt – Taux des primes d’assurance-emploi et des cotisations du Régime de pensions du Canada – La Cour canadienne de

---

l'impôt a-t-elle compétence pour trancher des appels en vue d'obtenir des réductions du montant des primes d'AE et des cotisations du RPC payables lorsque les motifs d'appel comprennent des violations alléguées des articles 3 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? – *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, art. 90(1), 91 – *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, art. 26.1(1), 27 – *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, L.R.C. 1985, ch. T-2, art. 12.

Le demandeur, William Davitt, a interjeté appel à la Cour canadienne de l'impôt à l'encontre de décisions fondées sur la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23 (la Loi sur l'A-E) et le *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8 (le RPC). Lesdits appels portent sur des cotisations d'assurance-emploi et de RPC versées en 2007 qui, selon lui, n'auraient pas dû être payables parce que le régime des deux lois, en vertu desquelles les taux sont fixés, établit une discrimination fondée sur l'âge, ce qui contrevient à la *Charte canadienne des droits et libertés* (la *Charte*). Plus précisément, il a fait valoir les prétentions suivantes : a) puisque les Canadiens plus jeunes ont des revenus moins élevés, les contributions exigées par la Loi sur l'A-E les défavorisent; b) le RPC oblige les Canadiens nés après 1960 à verser des contributions plus élevées et est par conséquent discriminatoire. Il a de plus allégué que le RPC était une combine à la Ponzi, illégale en vertu du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46.

La Cour canadienne de l'impôt a accueilli la requête du ministre en annulation des avis d'appel de M. Davitt et lui a interdit d'interjeter de nouveau appel en vertu de la Loi sur l'A-E et du RPC sans l'autorisation de la cour. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel du demandeur.

7 octobre 2010  
Cour canadienne de l'impôt  
(Juge Boyle)

Requête de l'intimé en annulation des avis d'appel du demandeur, accueillie.

24 janvier 2012  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Evans, Sharlow et Layden-Stevenson)

Appel du demandeur, annulé.

22 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34731**      **Nagib Tajdin and Alnaz Jiwa v. His Highness Prince Karim Aga Khan** (F.C.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Numbers A-59-11 and A-60-11, 2012 FCA 12, dated January 16, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéros A-59-11 et A-60-11, 2012 CAF 12, daté du 16 janvier 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Intellectual property law — Copyright — Infringement — Literary works — Applicants publishing and disseminating collected works of the Aga Khan — Aga Khan commencing action for copyright infringement — Both parties applying for summary judgment - Whether the Aga Khan had consented to publication - Whether lower court applied the proper onus of proof and standard of review — Whether lower courts applied proper summary judgment rules

In 2010, the Aga Khan brought an action against the Applicants for copyright infringement after they had collected, published and disseminated a book containing his copyrighted teachings. The Applicants brought a motion for summary judgment on the basis that there was no genuine issue for trial as the Aga Khan had either expressly or impliedly consented to the publication. The Aga Khan brought a cross motion for summary judgment, for a declaration that the Applicants' book infringed his copyright in his literary works, and for a permanent injunction precluding them from publishing the book.

March 4, 2011  
Federal Court  
(Harrington J.)  
2011 FC 14

Respondent's motion for summary judgment granted;  
Permanent injunction ordered

January 16, 2012  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Sharlow and Gauthier J.)  
2012 FCA 12

Appeal dismissed

March 16, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle — Droit d'auteur — Violation — Oeuvres littéraires — Publication et diffusion par les demandeurs d'une collection d'ouvrages du prince Aga Khan — Poursuite engagée par le prince Aga Khan pour violation du droit d'auteur – Jugements sommaires demandés par les deux parties – Le prince Aga Khan a-t-il consenti à la publication? – La Cour d'appel a-t-elle appliqué les normes de preuve et de contrôle judiciaire appropriées? – La juridiction inférieure a-t-elle appliqué les règles régissant les jugements sommaires?

En 2010, le prince Aga Khan a poursuivi les demandeurs pour violation du droit d'auteur après qu'ils eurent créé, publié et diffusé un livre contenant ses enseignements visés par un droit d'auteur. Les demandeurs ont présenté une requête en jugement sommaire vu l'absence de véritable question à débattre parce que le prince Aga Khan avait consenti, soit expressément, soit implicitement, à la publication du livre. Le prince Aga Khan a présenté une requête incidente en vue d'obtenir un jugement sommaire déclarant que le livre des demandeurs violait le droit d'auteur dont font l'objet ses œuvres littéraires, ainsi qu'une injonction permanente interdisant aux demandeurs de publier le livre.

4 mars 2011  
Cour fédérale  
(Juge Harrington)  
2011 CF 14

Requête de l'intimé en jugement sommaire accueillie;  
injonction permanente rendue

16 janvier 2012  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Sharlow et Gauthier)  
2012 CAF 12

Appel rejeté

16 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**34738**      **AIC Limited v. Dennis Fischer, Sheila Snyder, Lawrence Dykun, Ray Shugar and Wayne Dzeoba AND BETWEEN CI Mutual Funds Inc. v. Dennis Fischer, Sheila Snyder, Lawrence Dykun, Ray Shugar, Wayne Dzeoba and AIC Limited** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C53852 and C53853, 2012 ONCA 47, dated January 27, 2012, are granted with costs in the cause.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C53852 et C53853, 2012 ONCA 47, daté du 27 janvier 2012, sont accueillies avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Class actions – Certification – Preferable procedure – What are the temporal, procedural and substantive elements which a court may consider in relation to the preferable procedure criterion? – *Class Proceedings Act, 1992*, S.O. 1992, c. 6, s. 5(1)(d).

The applicants are mutual fund managers who were the subject of an investigation conducted by the Ontario Securities Commission into “market timing”, a practice which was alleged to have caused long-term investors to suffer losses in the value of their investments. The fund managers ultimately entered into settlement agreements with the Commission, the terms of which required them to pay over two hundred million dollars to investors, including the respondents. Following the settlement agreements, the respondents brought a motion for certification of a class action against the fund managers for the same market timing conduct. The motion judge concluded that although the action otherwise satisfied the criteria for certification, it did not satisfy the preferable procedure requirement. The Divisional Court disagreed, concluding that the Commission proceedings could not be the preferable procedure for recovering damages because the investors’ action was for significant monetary damages beyond the amount recovered through the settlement agreements. The Court of Appeal dismissed the appeal.

January 12, 2010  
Ontario Superior Court of Justice  
(Perell J.)  
2010 ONSC 296

Motion for certification of class action dismissed

January 31, 2011  
Ontario Superior Court of Justice, Divisional Court  
(Molloy, Swinton and Herman JJ.)  
2011 ONSC 292

Appeal allowed

January 27, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(Winkler C.J.O. and Epstein and Pardu JJ.A.)  
2012 ONCA 47

Appeal dismissed

March 27, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Certification – Meilleur moyen – Quels sont les éléments temporels, procéduraux et substantiels qu'un tribunal peut considérer en lien avec le critère du meilleur moyen? – *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, L.O. 1992, ch. 6, al. 5(1)d).

Les demandresses sont des gestionnaires de fonds communs de placement qui ont fait l'objet d'une enquête menée par la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario portant sur la « synchronisation des marchés », une pratique qui aurait censément fait subir aux investisseurs à long terme des pertes sur la valeur de leurs placements. Les gestionnaires de fonds ont fini par conclure des règlements amiables avec la Commission, aux termes desquels ils devaient verser plus de 200 millions de dollars aux investisseurs, y compris les intimés. À la suite des règlements amiables, les intimés ont présenté une motion en vue de faire certifier le recours collectif contre les gestionnaires de fonds pour les mêmes actes de synchronisation des marchés. Le juge saisi de la motion a conclu que même si le recours répondait par ailleurs aux critères de certification, il ne répondait pas au critère du meilleur moyen. La Cour divisionnaire n'était pas du même avis, concluant que l'instance devant la Commission ne pouvait être considérée comme le meilleur moyen de recouvrer les dommages-intérêts, puisque l'action des investisseurs avait pour objet des dommages-intérêts monétaires importants qui dépassaient le montant recouvré dans le cadre des règlements amiables. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

12 janvier 2010  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Perell)  
2010 ONSC 296

Motion en vue de faire certifier le recours collectif,  
rejetée

31 janvier 2011  
Cour supérieure de justice de l'Ontario, Cour  
divisionnaire  
(Juges Molloy, Swinton et Herman)  
2011 ONSC 292

Appel accueilli

27 janvier 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juge en chef Winkler, juges Epstein et Pardu)  
2012 ONCA 47

Appel rejeté

27 mars 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**34767**      **Attorney General of Canada on behalf of the Czech Republic and Minister of Justice of Canada v. Bretislav Zajicek** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C51360 and C53764, 2012 ONCA 99, dated February 14, 2012, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C51360 et C53764, 2012 ONCA 99, daté du 14 février 2012, est accueillie sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal Law – Extradition – Jurisdiction – Whether an extradition judge's jurisdiction extends to considering allegations of misconduct by authorities in the requesting state that do not impact on the fairness of the extradition hearing – Scope of a reviewing court's remedial jurisdiction in applying curative proviso in section 53(b)(ii) of the *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18 – *Extradition Act*, ss. 25, 29, 44(1)(a), 53(b)(ii), 54.

The Czech Republic sought the Respondent's extradition to stand trial on charges of robbery and property offences alleged to have been committed nine years before the extradition request was made. The evidence allegedly implicating the Respondent in these offences includes his confession to Czech authorities and statements made by three alleged accomplices.

In resisting committal, the Respondent claimed that his confession was obtained by torture and accordingly sought a stay of the extradition proceedings on grounds of abuse of process in violation of section 7 of the *Charter*. The judge conducting the extradition hearing granted the Applicants' application for a committal order. In so doing, the extradition judge found that there was sufficient evidence, namely the accomplice evidence, to commit the Respondent regardless of his confession which was not considered. The extradition judge concluded that her jurisdiction to grant *Charter* remedies, including a stay of proceedings, was not engaged in this regard as it was restricted to matters directly related to the fairness of the committal proceedings, and that the allegations of torture and procedural delay were matters for the Minister of Justice.

The Respondent renewed his request for a stay of the extradition proceedings before the Minister of Justice, submitting that his surrender should be refused as unjust or oppressive, *inter alia* on the basis that his confession was obtained by torture. The Minister of Justice was not satisfied that the Respondent's allegations of torture established an abuse of process and proceeded to issue a surrender order.

November 27, 2009  
Ontario Superior Court of Justice  
(Frank J.)  
Ex 35/08

Application for committal order granted.

February 14, 2012  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Juriensz [dissenting] and Epstein J.J.A.)  
C51360 and C53764  
2012 ONCA 99

Appeal from committal order allowed and new extradition hearing ordered.

April 16, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Extradition – Compétence – La compétence du juge d'extradition va-t-elle jusqu'à lui permettre de

---

considérer des allégations d'inconduite, de la part des autorités de l'État requérant, qui n'ont aucune incidence sur l'équité de l'audience en matière d'extradition? – Portée de la compétence en matière de réparation dans l'application de la disposition réparatrice prévue au sous-alinéa 53b)(ii) de la *Loi sur l'extradition*, L.C. 1999, ch. 18 – *Loi sur l'extradition*, art. 25, 29, 44(1)a), 53b)(ii), 54.

La République tchèque a demandé l'extradition de l'intimé pour qu'il subisse son procès sur des accusations de vol qualifié et d'infractions contre les biens qu'ils aurait censément commis neuf ans avant la demande d'extradition. La preuve qui impliquerait censément l'intimé dans ces infractions comprend notamment son aveu aux autorités tchèques et des déclarations faites par trois complices présumés.

Dans sa contestation de l'incarcération, l'intimé a allégué que son aveu avait été obtenu par la torture et il a par conséquent demandé l'arrêt de la procédure d'extradition pour abus de procédure en violation de l'article 7 de la *Charte*. La juge qui présidait l'audience en matière d'extradition a accueilli la demande d'ordonnance d'incarcération présentée par les demandeurs. Ce faisant, la juge d'extradition a conclu qu'il y avait suffisamment d'éléments de preuve, notamment les témoignages des complices, pour incarcérer l'intimé sans égard à son aveu qui n'a pas été pris en compte. La juge d'extradition a conclu que sa compétence pour accorder des réparations fondées sur la *Charte*, notamment l'arrêt de la procédure, ne pouvait être exercée à cet égard, puisqu'elle se limitait à des questions directement liées à l'équité de la procédure d'incarcération, et que les allégations de torture et de retards dans la procédure relevaient de la compétence du ministre de la Justice.

L'intimé a réitéré sa demande d'arrêt de la procédure d'extradition au ministre de la Justice, faisant valoir que son extradition devrait être refusée parce qu'injuste ou tyrannique, notamment parce que son aveu avait été obtenu par la torture. Le ministre de la Justice n'était pas convaincu que les allégations de torture de l'intimé permettaient de conclure à un abus de procédure et a pris un arrêté d'extradition.

27 novembre 2009  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Frank)  
Ex 35/08

Demande d'ordonnance d'incarcération, accueillie.

14 février 2012  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges MacPherson, Juriansz [dissident] et Epstein)  
C51360 et C53764  
2012 ONCA 99

Appel de l'ordonnance d'incarcération, accueilli et nouvelle audience en matière d'extradition, ordonnée.

16 avril 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

---

**34813**                    **Ivanco Keremelevski v. Olga Michelle** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                **Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.**

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion for indigent status is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA038923, 2011 BCCA 469, dated November 16, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête en vue de se faire reconnaître le statut d'indigent est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA038923, 2011 BCCA 469, daté du 16 novembre 2011, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Appeals – Leave to appeal – Variation – Whether lower courts were biased and denied Applicant a fair hearing – Whether there has been a miscarriage of justice

Mr. Keremelevski brought an action for damages against the Respondents with respect to a transaction involving the sale of land. The Respondent, Ms. Michelle, was Mr. Keremelevski's realtor. Mr. Keremelevski had intended to purchase land with the Respondent, Mr. Vujicic. Mr. Keremelevski's sued Ms. Michelle for negligently or fraudulently failing to include him on title. Ms. Michelle did not file an appearance in the action and Mr. Keremelevski applied for default judgment against her.

March 9, 2011  
Supreme Court of British Columbia  
(Sigurdson J.)  
2011 BCSC 463

Applicant's application for summary judgment against one of the Respondents dismissed

May 4, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Groberman J.A.)  
Unreported

Applicant's application for indigent status, for direction from the court and leave to appeal dismissed

November 16, 2011  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Frankel, Hinkson and Low JJ.A.)  
2011 BCCA 469

Applicant's application to vary order of Groberman J.A. dismissed

February 27, 2012  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time in which to serve and file the application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Appels – Autorisation d'appel – Modification – Les juridictions inférieures étaient-elles partiales et ont-elles privé le demandeur d'un procès équitable? – Y a-t-il eu déni de justice?

M. Keremelevski a intenté une action en dommages-intérêts contre les intimés relativement à la vente d'un terrain. L'intimée M<sup>me</sup> Michelle était l'agente immobilière de M. Keremelevski, qui comptait acheter un terrain auprès de l'intimé M. Vujicic. M. Keremelevski a poursuivi M<sup>me</sup> Michelle pour avoir omis, de manière négligente ou



frauduleuse, d'inscrire son nom sur le titre. M<sup>me</sup> Michelle n'a pas comparu dans l'instance et M. Keremelevski a demandé un jugement par défaut contre elle.

9 mars 2011  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Sigurdson)  
2011 BCSC 463

Demande du demandeur visant à obtenir un jugement sommaire contre l'une des intimés rejetée

4 mai 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juge Groberman)  
Non publié

Demande du demandeur visant à être déclaré plaideur impécunieux et à obtenir des directives de la cour et l'autorisation de se pourvoir en appel rejetée

16 novembre 2011  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Frankel, Hinkson et Low)  
2011 BCCA 469

Demande du demandeur en vue de faire modifier l'ordonnance du juge Groberman rejetée

27 février 2012  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation d'appel déposées

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

14.06.2012

Before / Devant : THE COURT / LA COUR

**Motion for directions**

**Requête en vue d'obtenir des instructions**

Ted Opitz et al.

v. (34845)

Boris Wrzesnewskyj et al. (Ont.)

### **GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

**UPON MOTIONS** by the Appellants Opitz and Wrzesnewskyj for directions regarding the hearing date and deadlines for filing records and factums;

**AND THE MATERIAL FILED** by each of the parties having been read;

### **IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

1. The appeals will be heard on July 10, 2012.
2. The Appellants are directed to file a single joint record that complies with the requirements of Rule 38 and contains only those documents that are necessary. Any dispute over the contents of the joint record may be settled by motion to the Registrar.
3. The schedule for serving and filing the material is set as follows:
  - a) Appellants' Joint Record to be served and filed no later than June 25, 2012.
  - b) Appellants' Factums to be served and filed no later than June 25, 2012.
  - c) Notice of Motion for Leave to Intervene to be served and filed no later than June 27, 2012.
  - d) Respondents' Factums to be served and filed no later than July 4, 2012.
  - e) If Leave to Intervene is granted, Interveners' Factums to be served and filed no later than July 4, 2012.
4. The motion compelling the Appellant, Ted Opitz, to serve and file an Amended Notice of Appeal or to set out his grounds of appeal of the decision of the Honourable Mr. Justice Lederer is dismissed.

**À LA SUITE DES REQUÊTES** présentées par les appelants Opitz et Wrzesnewskyj en vue d'obtenir des directives concernant la date d'audience et les échéances pour déposer les dossiers et les mémoires;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

### **IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

1. Les appels seront entendus le 10 juillet 2012.

- 
2. Les appelants déposeront un seul dossier conjoint conforme aux exigences de la règle 38 et ne contenant que les documents nécessaires. Tout litige quant au contenu du dossier conjoint pourra être tranché par suite de la présentation d'une requête au registraire.
  3. La signification et le dépôt des documents se feront selon le calendrier suivant :
    - a) Le dossier conjoint des appelants sera signifié et déposé au plus tard le 25 juin 2012.
    - b) Les mémoires des appelants seront signifiés et déposés au plus tard le 25 juin 2012.
    - c) Les requêtes en vue d'intervenir devront être signifiées et déposées au plus tard le 27 juin 2012.
    - d) Les mémoires des intimés seront signifiés et déposés au plus tard le 4 juillet 2012.
    - e) Si l'autorisation d'intervenir est accordée, les mémoires des intervenants devront être signifiés et déposés au plus tard le 4 juillet 2012.
  4. La requête visant à obliger l'appelant, Ted Opitz, à signifier et à déposer un avis d'appel modifié ou à énoncer les motifs qu'il invoque pour interjeter appel de la décision du juge Lederer est rejetée.

---

19.06.2012

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

**Motion to state constitutional questions**

**Requête en formulation de questions  
constitutionnelles**

Marine Services International Limited et al.

v. (34429)

Estate of Joseph Ryan, by its Administratrix,  
Yvonne Ryan et al. (N.L.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOW:**

1. Is s. 44 of the *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, R.S.N.L. 1990 c. W-11, constitutionally inoperative in respect of federal maritime negligence claims made pursuant to s. 6 of the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, by reason of the doctrine of federal paramountcy?
2. Is s. 44 of the *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, R.S.N.L. 1990 c. W-11, constitutionally inapplicable to federal maritime negligence claims made pursuant to s. 6 of the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, by reason of the doctrine of interjurisdictional immunity?

Any Attorney General who intervenes pursuant to Rule 61(4) shall pay the appellants and respondents the costs of any additional disbursements they incur as a result of the intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** des appelants visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :**

1. Est-ce que l'art. 44 de la loi intitulée *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, R.S.N.L. 1990 c. W-11, est inopérant du point de vue constitutionnel, en raison de la doctrine de la prépondérance des lois fédérales, à l'égard des actions en négligence fondées sur le droit maritime fédéral qui sont présentées en vertu de l'art. 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6?
2. Est-ce que l'art. 44 de la loi intitulée *Workplace Health, Safety and Compensation Act*, R.S.N.L. 1990 c. W-11, est inapplicable du point de vue constitutionnel, en raison de la doctrine de l'exclusivité des compétences, à l'égard des actions en négligence fondées sur le droit maritime fédéral qui sont présentées en vertu de l'art. 6 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6?

Tout procureur général qui intervient en vertu du par. 61(4) des *Règles* est tenu de payer aux appelants et aux intimés les dépens supplémentaires résultant de son intervention.

---

20.06.2012

Before / Devant: CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motion to expedite the application for leave to appeal**

**La requête visant à accélérer la procédure des demandes d'autorisation d'appel**

Computershare Trust Company of Canada

v. (34872)

Crystallex International Corporation et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant for an order expediting the application for leave to appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The request to expedite the application for leave to appeal is granted without costs.

**À LA SUITE DE LA REQUÊTE** présentée par la demanderesse visant le traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel ;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés ;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

La requête visant le traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel est accordée sans dépens.

---

20.06.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAR

**Motion by the respondent, Director under the Child, Youth and Family Enhancement Act to extend the time to serve and file the response to June 8, 2012**

**Requête de l'intimé, le Director under the Child, Youth and Family Enhancement Act, en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse jusqu'au 8 juin 2012**

L.K.D.

v. (34814)

J.B. et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

20.06.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motions for leave to intervene**

**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Director of Public Prosecutions of Canada;  
British Columbia Civil Liberties Association

IN / DANS : J.F.

v. (34284)

Her Majesty the Queen (Crim.)  
(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**UPON APPLICATIONS** by the Director of Public Prosecutions of Canada and the British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene by the British Columbia Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before August 15, 2012.

The motion for leave to intervene by the Director of Public Prosecutions of Canada is dismissed.

---

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par le Directeur des poursuites pénales du Canada et par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir présentée par l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique est accordée et l'intervenante en question pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 15 août 2012.

La requête en autorisation d'intervenir présentée par le Directeur des poursuites pénales du Canada est rejetée

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appellant et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

---

20.06.2012

Before / Devant : FISH J. / LE JUGE FISH

**Motion to extend the time to serve and file the respondent's factum and book of authorities to June 15, 2012, and to present oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des mémoires et recueil de sources de l'intimée jusqu'au 15 juin 2012, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel**

Sa Majesté la Reine

c. (34557)

Nicole Rochon (Crim.) (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

---

21.06.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Criminal Lawyers Association of  
Canada

IN / DANS : Ivana Levkovic

v. (34229)

Her Majesty the Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Criminal Lawyers' Association of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene by the Criminal Lawyers' Association of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before August 16, 2012.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by its intervention.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la Criminal Lawyers' Association of Ontario en autorisation d'intervenir dans l'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir présentée par la Criminal Lawyers' Association of Ontario est accordée et l'intervenante en question pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 16 août 2012.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et à l'intimée tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

15.06.2012

**Yannick Payette et autre**

**c. (34662)**

**Guay inc. (Qc)**

(Autorisation)

---



**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**JUNE 28, 2012 / LE 28 JUIN 2012**

**34526**            **Sa Majesté la Reine c. Suganthini Mayuran** (Qc)  
**2012 SCC 31 / 2012 CSC 31**

Coram:            Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003804-075, 2011 QCCA 1823, en date du 4 octobre 2011, entendu le 19 avril 2012, est accueilli et la déclaration de culpabilité est rétablie.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003804-075, 2011 QCCA 1823, dated October 4, 2011, heard on April 19, 2012, is allowed and the conviction is restored.

---

**JUNE 29, 2012 / LE 29 JUIN 2012**

**34100**            **Joan Clements, by her Litigation Guardian, Donna Jardine v. Joseph Clements – and –  
Attorney General of British Columbia** (B.C.)  
**2012 SCC 32 / 2012 CSC 32**

Coram:            McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036882, 2010 BCCA 581, dated December 17, 2010, heard on February 17, 2012, is allowed and a new trial is ordered. The appellant will have her costs in this Court. The orders for costs below are set aside. LeBel and Rothstein JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036882, 2010 BCCA 581, en date du 17 décembre 2010, entendu le 17 février 2012, est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée. L'appelante a droit à ses dépens devant notre Cour. Les ordonnances des juridictions inférieures relativement aux dépens sont annulées. Les juges LeBel et Rothstein sont dissidents.

---

*Sa Majesté la Reine c. Suganthini Mayuran* (Qc) (34526)

**Indexed as: R. v. Mayuran / Répertoire : R. c. Mayuran**

**Neutral citation: 2012 SCC 31 / Référence neutre : 2012 CSC 31**

Hearing: April 19, 2012 / Judgment: June 29, 2012

Audition : Le 19 avril 2012 / Jugement : Le 29 juin 2012

---

Présents : Les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

*Droit criminel — Moyens de défense — Provocation — Déclaration de culpabilité prononcée à l'encontre de l'accusée pour meurtre au deuxième degré — Le moyen de défense de provocation aurait-il dû être soumis au jury? — L'élément objectif de la défense de provocation est-il établi de sorte que la défense est vraisemblable? — La juge du procès a-t-elle commis des erreurs en instruisant le jury? — Si oui, la disposition réparatrice s'applique-t-elle?*

L'accusée a été déclarée coupable du meurtre au deuxième degré de sa belle-sœur, poignardée à 45 reprises. Deux de ses proches ont témoigné que l'accusée avait admis avoir tué la victime parce que celle-ci l'avait ridiculisée au sujet de son aptitude à apprendre et de son degré d'instruction. L'accusée a nié avoir commis le meurtre et avoir admis en être l'auteur et a présenté une version des événements de la journée incompatible avec le témoignage des autres membres de la famille. Le récit de la famille a été corroboré par un témoin indépendant, par des reçus et par des registres de téléphone cellulaire. Des vêtements appartenant à l'accusée ont été trouvés dans un seau d'eau teintée de sang dans la salle de bain, son sang était mêlé à celui de la victime sur la lame d'un couteau qui aurait servi à commettre le meurtre, son ADN se trouvait sur le manche et, aux dires d'un expert, ses coupures à la main étaient compatibles avec une blessure causée par le geste de poignarder quelqu'un. En appel, les juges majoritaires de la Cour d'appel du Québec ont annulé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès. À leur avis, la juge du procès aurait dû soumettre la défense de provocation au jury sur la base de l'aveu qu'aurait fait l'accusée d'avoir tué la victime parce que celle-ci l'avait ridiculisée. Le juge dissident a estimé que les faits de l'affaire ne rendaient pas vraisemblable la défense de provocation.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli. La déclaration de culpabilité est rétablie.

La défense de provocation exige une action injuste ou une insulte de telle nature qu'elle suffise à priver une personne ordinaire du pouvoir de se maîtriser et que l'accusée ait agi avant d'avoir eu le temps de reprendre son sang-froid. Pour qu'il soit satisfait au critère objectif du moyen de défense, la preuve doit pouvoir soulever un doute raisonnable quant au fait qu'une personne ordinaire placée dans la même situation que l'accusée aurait été privée du pouvoir de se maîtriser en entendant les insultes à propos de son niveau d'instruction. En se fondant sur le dossier de l'espèce, un jury ayant reçu des directives appropriées ne pouvait conclure qu'une personne ordinaire placée dans les mêmes circonstances que l'accusée serait privée du pouvoir de se maîtriser pour avoir été « réprimandée » à propos de son degré d'instruction, au point qu'elle en viendrait à poignarder la personne à 45 reprises dans un accès de rage. Cela n'est pas vraisemblable. La juge du procès n'avait donc aucune obligation de donner des directives au jury concernant la défense de provocation.

La disposition réparatrice peut s'appliquer dans deux situations : lorsque l'erreur est inoffensive ou si mineure qu'elle n'a pu avoir aucune incidence sur le verdict; et lorsque, même si l'erreur n'est pas mineure, la preuve présentée contre l'accusé est à ce point accablante qu'il aurait été impossible de rendre un autre verdict. En l'espèce, les instructions de la juge du procès au jury contenaient plusieurs erreurs, mais la plupart étaient mineures et ne pouvaient avoir eu d'incidence sur le verdict. Si l'erreur commise par la juge du procès sur le poids à accorder à l'aveu fait par l'accusée n'était pas inoffensive, en revanche la cause contre l'accusée était accablante. Par conséquent, la disposition réparatrice s'applique.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Beauregard, Rochon et Duval Hesler), 2011 QCCA 1823 (CanLII), [2011] J.Q. n° 13938 (QL), 2011 CarswellQue 10626, qui a annulé la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcée contre l'accusée et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi accueilli.

*Louis Bouthillier et Alexandre Boucher, pour l'appelante.*

*Martin Latour et Maude Pagé-Arpin, pour l'intimée.*

*Procureur de l'appelante : Poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée : Labelle, Boudrault, Côté et Associés, Montréal.*

---

Present: LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

*Criminal law — Defences — Provocation — Accused convicted of second degree murder — Whether defence of provocation should have been put to jury — Whether objective element of provocation had an air of reality — Whether trial judge committing errors in instructions to jury — If so, whether curative proviso applicable.*

The accused was convicted of second degree murder in the death of her sister-in-law who had been stabbed 45 times. Two members of the accused's family testified that the accused confessed to killing the victim because the victim had ridiculed her about her learning ability and her level of education. The accused denied having committed or having confessed to the murder, and offered an account of the day's events that conflicted with the rest of the family's testimony. The family's story was corroborated by an independent witness, by receipts and by cellular phone records. The accused's clothing was found in a bucket of bloody water in the bathroom, her blood was mixed with the blood of the victim on the blade of a knife said to be the murder weapon, her DNA was on the knife's handle, and cuts she suffered were said to be consistent with an injury caused while stabbing someone. On appeal, a majority of the Quebec Court of Appeal set aside the conviction and ordered a new trial. In its view, the trial judge ought to have put the defence of provocation to the jury based on the accused's alleged confession to killing the victim because she had been ridiculed by her. The dissenting judge found that there was no air of reality to the defence of provocation on the facts of the case.

*Held:* The appeal should be allowed. The conviction is restored.

The defence of provocation requires that there be a wrongful act or insult of such a nature that it is sufficient to deprive an ordinary person of the power of self-control and that the accused act on that insult before there was time for her passion to cool. In order to satisfy the objective element of the defence, the evidence must be capable of giving rise to a reasonable doubt that an ordinary person in the accused's circumstances would be deprived of the power of self-control when hearing insults about his or her level of education. Based on the record, a properly instructed jury could not conclude that an ordinary person in the accused's circumstances would be deprived of self-control when "scolded" about her level of education to such a degree that she would stab the person 45 times in a responsive rage. It has no air of reality. As a result, there was no duty on the trial judge to instruct the jury on the defence of provocation.

The curative proviso can be applied in two situations: where the error is harmless or so minor that it could not have had any impact on the verdict; and where, even if the error is not minor, the evidence against the accused is so overwhelming that any other verdict would have been impossible to obtain. The trial judge's instruction to the jury in this case contained several errors, but most were minor and could not possibly have affected the verdict. And while the trial judge's error on the use of the accused's confession was not harmless, the case against her was overwhelming. As a result, the curative proviso applies.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Beauregard, Rochon and Duval Hesler JJ.A.), 2011 QCCA 1823 (CanLII), [2011] J.Q. n° 13938 (QL), 2011 CarswellQue 10626, setting aside the accused's conviction for second degree murder and ordering a new trial. Appeal allowed.

*Louis Bouthillier and Alexandre Boucher, for the appellant.*

*Martin Latour and Maude Pagé-Arpin, for the respondent.*

---

*Solicitor for the appellant: Poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Labelle, Boudrault, Côté et Associés, Montréal.*

---

*Joan Clements, by her Litigation Guardian, Donna Jardine v. Joseph Clements (B.C.) (34100)*

**Indexed as: Clements v. Clements / Répertoire : Clements c. Clements**

**Neutral citation: 2012 SCC 32 / Référence neutre : 2012 CSC 32**

Hearing: February 17, 2012 / Judgment: June 29, 2012

Audition : Le 17 février 2012 / Jugement : Le 29 juin 2012

---

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

*Torts — Negligence — Causation — Motor vehicle accident — Motorcycle passenger injured in crash — Passenger alleging driver’s negligence in operation of motorcycle caused injury — Whether trial judge erred in insisting on scientific reconstruction evidence to prove causation, and in applying “material contribution” test rather than “but for” test to determine causation.*

C was driving his motorcycle in wet weather, with his wife riding behind on the passenger seat. The bike was about 100 pounds overloaded. Unbeknownst to C, a nail had punctured the rear tire. Though in a 100 km/h zone, C accelerated to at least 120 km/h in order to pass a car; the nail fell out, the rear tire deflated, and the bike began to wobble. C was unable to bring the bike under control and it crashed; his wife suffered a severe traumatic brain injury. She then sued C, alleging that her injury was caused by his negligence in driving an overloaded bike too fast. The trial judge found that C’s negligence in fact contributed to the injury. However, he also found that C’s wife, through no fault of her own, was unable to prove “but for” causation, due to the limitations of scientific reconstruction evidence. The trial judge applied a material contribution test instead and found C liable on this basis. The Court of Appeal set aside the judgment and dismissed the action, on the basis that “but for” causation had not been proved and the material contribution test did not apply.

*Held* (LeBel and Rothstein JJ. dissenting): The appeal should be allowed, and a new trial ordered.

*Per McLachlin C.J.* and Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.: On its own, proof by an injured plaintiff that a defendant was negligent does not make that defendant liable for the loss. As a general rule, a plaintiff cannot succeed unless she shows as a matter of fact that she would not have suffered the loss “but for” the negligent act or acts of the defendant. Exceptionally, however, a plaintiff may be able to recover on the basis of material contribution to risk of injury, without showing factual “but for” causation. Elimination of proof of causation as an element of negligence is a radical step that goes against the fundamental principle that a defendant in an action in negligence is a wrongdoer only in respect of the damage which he actually causes to the plaintiff. Therefore, recourse to a material contribution to risk approach is justified only where it is required by fairness and conforms to the principles that ground recovery in tort. The cases that have dispensed with the usual requirement of “but for” causation in favour of a less onerous material contribution to risk approach are generally cases with a number of tortfeasors where, “but for” the negligent act of one or more of the defendants, the plaintiff would not have been injured. It is only when it is applied separately to each defendant that the “but for” test breaks down because it cannot be shown which of several negligent defendants actually launched the event that led to the injury. In these circumstances, permitting the plaintiff to succeed on a material contribution to risk basis meets the underlying goals of the law of negligence. The plaintiff has shown that she is in a correlative relationship of doer and sufferer of the same harm with the group of defendants as a whole, if not necessarily with each individual defendant.

In this case, the trial judge committed two errors. First, he insisted on scientific reconstruction evidence as a necessary condition of finding “but for” causation. Scientific precision is not necessary to a conclusion that “but for” causation is established on a balance of probabilities. Second, the trial judge erred in applying a material contribution to risk test. The special conditions that permit resort to a material contribution approach were not present in this case. This is a simple single-defendant case: the only issue was whether “but for” the defendant’s negligent conduct, the injury would have been sustained. Although the trial judge used language tantamount to finding actual “but for” causation, we cannot be certain what he would have concluded had he not made these two errors. The appropriate remedy in these circumstances is an order for a new trial.

*Per LeBel* and Rothstein JJ. (dissenting): There is no basis in fact and law for ordering a new trial. The key finding of fact made by the trial judge was that the plaintiff had not proven causation on the basis of the “but for” test.

---

The trial judge's finding that the material contribution test was satisfied cannot be reinterpreted as a finding that "but for" causation was established.

On policy grounds, this Court and courts of appeal should be mindful of the need for finality and efficiency in the civil litigation process. In this appeal, there is no basis in the trial judge's judgment for inferring that the overloading of the motorcycle and excessive speed could have been the "cause" of the accident as that term is understood in the context of the "but for" test. Nor is this a case in which it would be appropriate to send the matter back for a new trial.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Frankel, Tysoe and Garson JJ.A.), 2010 BCCA 581, 12 B.C.L.R. (5th) 310, 79 C.C.L.T. (3d) 6, 4 M.V.R. (6th) 1, 327 D.L.R. (4th) 1, 298 B.C.A.C. 56, 505 W.A.C. 56, [2010] B.C.J. No. 2532 (QL), 2010 CarswellBC 3477, reversing a decision of Grauer J., 2009 BCSC 112 (CanLII), [2009] B.C.J. No. 166 (QL), 2009 CarswellBC 202. Appeal allowed, LeBel and Rothstein JJ. dissenting.

*Dick Byl and Kimi Aimetz, for the appellant.*

*Robert A. Easton, Ryan W. Morasiewicz and Greg A. Cavouras, for the respondent.*

*Jonathan Eades, for the intervener.*

*Solicitors for the appellant: Dick Byl Law Corporation, Prince George.*

*Solicitors for the respondent: Miller Thomson, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener: Attorney General of British Columbia, Vancouver.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

*Responsabilité délictuelle — Négligence — Causalité — Accident automobile — Blessure subie par le passager d'une motocyclette lors d'un accident — Allégation du passager selon laquelle la négligence dont le conducteur aurait fait preuve en conduisant la motocyclette a causé le préjudice — Le juge de première instance a-t-il fait erreur en insistant sur la nécessité d'une preuve de reconstitution scientifique pour que le tribunal puisse conclure à l'existence d'un lien de causalité, et en appliquant le critère de la « contribution appréciable » plutôt que celui du « facteur déterminant » pour statuer sur la causalité?*

C conduisait sa moto alors qu'il pleuvait et que son épouse était assise à l'arrière, sur le siège du passager. La moto avait une surcharge d'environ 100 livres. À l'insu de C, un clou avait perforé le pneu arrière. Bien que roulant dans une zone de 100 km/h, C a accéléré à une vitesse d'au moins 120 km/h afin de dépasser une voiture; le clou est tombé, le pneu arrière s'est dégonflé et la moto s'est mise à vaciller. C a perdu la maîtrise de sa moto et celle-ci s'est renversée; son épouse a subi un traumatisme cérébral grave. Elle a ensuite poursuivi C, affirmant que son préjudice avait été causé par la négligence dont ce dernier avait fait preuve en conduisant trop rapidement une moto surchargée. Le juge de première instance a décidé que la négligence de C avait effectivement contribué au préjudice. Cependant, il a aussi décidé que, sans aucune faute de sa part, l'épouse de C était incapable d'établir la causalité fondée sur un « facteur déterminant », et ce, en raison des limites de la preuve de reconstitution scientifique. Le juge de première instance a plutôt appliqué le critère de la contribution appréciable et a conclu à la responsabilité de C sur ce fondement. La Cour d'appel a annulé le jugement et rejeté l'action, au motif que l'on n'avait pas établi la causalité suivant le critère du « facteur déterminant » et que le critère de la contribution appréciable ne s'appliquait pas.

*Arrêt* (les juges LeBel et Rothstein sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Deschamps, Fish, Abella, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis : La preuve par un demandeur lésé que le défendeur a été négligent ne suffit pas à elle seule pour que dernier soit tenu responsable du préjudice. En règle générale, le demandeur ne saurait avoir gain de cause à moins de prouver que, dans

les faits, il n'aurait pas subi de préjudice « n'eût été » l'acte ou les actes négligents du défendeur. Exceptionnellement toutefois, les tribunaux ont reconnu qu'un demandeur peut être en mesure de se faire indemniser sur la base de la « contribution appréciable au risque de préjudice », sans avoir à établir factuellement la causalité fondée sur un « facteur déterminant ». Éliminer l'obligation de prouver la causalité en tant qu'élément de la négligence constitue une mesure radicale, qui va à l'encontre du principe fondamental selon lequel le défendeur à une action en négligence est uniquement l'auteur du préjudice qu'il cause concrètement au demandeur. Pour cette raison, le recours au critère de la contribution appréciable au risque ne se justifie que si l'équité l'exige et si les principes sur lesquels repose l'indemnisation en matière délictuelle sont respectés. Les affaires dans lesquelles le critère ordinaire du « facteur déterminant » a été écarté au profit du critère moins exigeant de la contribution appréciable au risque sont généralement des affaires où l'on compte plusieurs auteurs de délit et où, « n'eût été » l'acte de négligence d'un ou de plusieurs des défendeurs, le demandeur n'aurait pas subi de préjudice. Ce n'est que lorsque le critère du « facteur déterminant » est appliqué à chaque défendeur négligent séparément qu'il cesse d'être utile, car il s'avère impossible d'établir lequel d'entre eux est véritablement à l'origine de l'événement qui a entraîné le préjudice. Dans ces circonstances, donner gain de cause au demandeur sur la base du critère de la contribution appréciable au risque permet de réaliser les objectifs qui sous-tendent le droit de la négligence. Le demandeur a su démontrer qu'il existe entre lui et le groupe de défendeurs — même si ce n'est pas nécessairement avec chacun d'eux individuellement — un rapport de réciprocité les unissant en tant que victime et auteurs d'un même préjudice.

En l'espèce, le juge de première instance a commis deux erreurs. La première a été d'insister sur la nécessité d'une preuve de reconstitution scientifique pour que le tribunal puisse conclure à l'existence d'un lien de causalité fondé sur un facteur déterminant. La précision scientifique n'est pas nécessaire pour permettre au tribunal de conclure qu'un lien de causalité fondé sur un « facteur déterminant » a été établi suivant la prépondérance des probabilités. La deuxième erreur du juge de première instance a été d'appliquer le critère de la contribution appréciable au risque. Les conditions spéciales permettant de recourir à ce critère n'étaient pas réunies en l'espèce. Il s'agit d'une affaire ordinaire mettant en cause un seul défendeur : la seule question litigieuse consistait à se demander si, « n'eût été » la conduite négligente du défendeur, le préjudice aurait été subi. Bien que le juge de première instance ait utilisé des termes assimilables à une véritable conclusion de causalité fondée sur un « facteur déterminant », on ne saurait dire avec certitude quelle aurait été la conclusion du juge de première instance s'il n'avait pas commis ces deux erreurs. La réparation convenable dans les circonstances consiste à ordonner un nouveau procès.

*Les juges LeBel et Rothstein (dissidents) :* Rien ne justifie, en fait ou en droit, la tenue d'un nouveau procès. Selon la principale conclusion de fait du juge de première instance, la demanderesse n'a pas établi l'existence d'un lien de causalité suivant le critère du « facteur déterminant ». On ne saurait considérer que la conclusion du juge de première instance selon laquelle il a été satisfait au critère de la contribution appréciable vaut également pour le critère de la causalité fondée sur un « facteur déterminant ».

Pour des considérations de politique générale, notre Cour et les cours d'appel doivent demeurer soucieuses d'assurer le caractère définitif et efficace du processus judiciaire en matière civile. En l'espèce, rien dans le jugement du juge du procès ne permet d'inférer que la surcharge et la vitesse excessive de la moto ont pu être la « cause » de l'accident au sens où s'entend ce terme dans le contexte du critère du « facteur déterminant ». Nous ne sommes pas non plus en présence d'une affaire où il conviendrait d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Frankel, Tysoe et Garson), 2010 BCCA 581, 12 B.C.L.R. (5th) 310, 79 C.C.L.T. (3d) 6, 4 M.V.R. (6th) 1, 327 D.L.R. (4th) 1, 298 B.C.A.C. 56, 505 W.A.C. 56, [2010] B.C.J. No. 2532 (QL), 2010 CarswellBC 3477, qui a infirmé une décision du juge Grauer, 2009 BCSC 112 (CanLII), [2009] B.C.J. No. 166 (QL), 2009 CarswellBC 202. Pourvoi accueilli, les juges LeBel et Rothstein sont dissidents.

*Dick Byl et Kimi Aimetz, pour l'appelante.*

*Robert A. Easton, Ryan W. Morasiewicz et Greg A. Cavouras, pour l'intimé.*

*Jonathan Eades, pour l'intervenant.*

*Procureurs de l'appelante : Dick Byl Law Corporation, Prince George.*

*Procureurs de l'intimé : Miller Thomson, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.*

---



**AGENDA for the week of July 9, 2012.****CALENDRIER de la semaine du 9 juillet 2012.**

The Court will not be sitting during the weeks of July 2, 16, 23 and 30, 2012.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 2, 16, 23 et du 30 juillet 2012.

---

DATE OF HEARING / NAME AND CASE NUMBER /  
DATE D'AUDITION NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO

2012-07-10 *Ted Opitz et al. v. Borys Wrzesnewskyj et al.* (Ont.) (Civil) (As of Right) (34845)

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

**34845** *Ted Opitz v. Borys Wrzesnewskyj, Attorney General of Canada, Marc Mayrand (The Chief Electoral Officer), Allan Sperling (Returning Officer, Etobicoke Centre), Ana Maria Rivero, Sarah Thompson and Katarina Zoricic - and between - Borys Wrzesnewskyj v. Ted Opitz, Attorney General of Canada, Marc Mayrand (The Chief Electoral Officer) and Allan Sperling (Returning Officer, Etobicoke Centre)*

Elections - Application to contest election - Irregularities affecting result of election - *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9, s. 524(1)(b).

Ted Opitz and Borys Wrzesnewskyj were candidates for the electoral district of Etobicoke Centre in the 41<sup>st</sup> Canadian General Election which took place on May 2, 2011. The election resulted in a narrow win for Mr. Opitz, with a plurality of only 26 votes. Mr. Wrzesnewskyj contested the election pursuant to s. 524(1)(b) of the *Canada Elections Act*, which allows a candidate in an electoral district to contest an election on the grounds that there were irregularities that affected the result of the election. There was no suggestion of any wrongdoing on the part of either candidate. Rather, the issues related to the conduct of the election at certain polls in the district. The Ontario Superior Court of Justice set aside a total of 79 votes on account of failure of registration and failure of vouching, and declared the election null and void.

Origin of the case: Ontario

File No.: 34845

Judgment of the Ontario  
Superior Court of Justice: May 18, 2012

Counsel: W. Thomas Barlow and Nicholas Shkordoff for the appellant/cross-respondent  
Gavin Tighe and Stephen Thiele for the respondent/cross-appellant  
Peter Hajecek for the respondent Attorney General of Canada  
David Di Paolo for the respondents Mayrand and Allan Sperling,

---

---

**34845** *Ted Opitz c. Borys Wrzesnewskyj, procureur général du Canada, Marc Mayrand (le directeur général des élections), Allan Sperling (directeur de scrutin, Etobicoke Centre), Ana Maria Rivero, Sarah Thompson et Katarina Zoricic - et entre - Borys Wrzesnewskyj c. Ted Opitz, procureur général du Canada, Marc Mayrand (le directeur général des élections), Allan Sperling (directeur de scrutin, Etobicoke Centre)*

Élections - Requête en contestation d'élections - Irrégularités ayant influé sur le résultat de l'élection - *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9, al. 524(1)b).

Ted Opitz et Borys Wrzesnewskyj étaient candidats dans la circonscription d'Etobicoke Centre dans la 41<sup>e</sup> élection générale canadienne, tenue le 2 mai 2011. Monsieur Opitz a remporté l'élection par une faible majorité de seulement 26 voix. Monsieur Wrzesnewskyj a contesté l'élection en vertu de l'al. 524(1)b) de la *Loi électorale du Canada*, qui permet à un candidat dans une circonscription de contester une élection parce qu'il y aurait eu des irrégularités ayant influé sur le résultat de l'élection. Il n'y a eu aucune allégation d'actes répréhensibles de la part de l'un ou de l'autre des candidats. Les questions en litige se rapportaient plutôt au déroulement de l'élection dans certains bureaux de scrutin dans le district. La Cour supérieure de justice a annulé un total de 79 votes parce que les électeurs en question n'avaient pas été inscrits ou parce que l'on n'avait pas répondu d'eux et a déclaré la nullité de l'élection.

Origine : Ontario

N° du greffe : 34845

Jugement de la Cour supérieure  
de justice de l'Ontario : Le 18 mai 2012

Avocats : W. Thomas Barlow et Nicholas Shkordoff pour l'appelant/intimé au pourvoi incident  
Gavin Tighe et Stephen Thiele pour l'intimé/appelant au pourvoi incident  
Peter Hajecek pour le procureur général du Canada, intimé  
David Di Paolo pour Mayrand et Allan Sperling, intimés

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2011 -**

| OCTOBER - OCTOBRE |           |         |        |        |        |        |
|-------------------|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D            | M<br>L    | T<br>M  | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                   |           |         |        |        |        | 1      |
| 2                 | 3         | 4       | 5      | 6      | 7      | 8      |
| 9                 | H<br>10   | M<br>11 |        |        |        |        |
| 16                | 17        | 18      | 19     | 20     | 21     | 22     |
| 23<br>/30         | 24<br>/31 | 25      | 26     | 27     | 28     | 29     |

| NOVEMBER - NOVEMBRE |        |        |        |        |         |        |
|---------------------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|
| S<br>D              | M<br>L | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V  | S<br>S |
|                     |        | 1      | 2      | 3      | 4       | 5      |
| 6                   | M<br>7 | 8      | 9      | 10     | H<br>11 | 12     |
| 13                  | 14     | 15     | 16     | 17     | 18      | 19     |
| 20                  | 21     | 22     | 23     | 24     | 25      | 26     |
| 27                  | 28     | 29     | 30     |        |         |        |

| DECEMBER - DÉCEMBRE |         |         |        |        |        |        |
|---------------------|---------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D              | M<br>L  | T<br>M  | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                     |         |         |        | 1      | 2      | 3      |
| 4                   | M<br>5  | 6       | 7      | 8      | 9      | 10     |
| 11                  | 12      | 13      | 14     | 15     | 16     | 17     |
| 18                  | 19      | 20      | 21     | 22     | 23     | 24     |
| 25                  | H<br>26 | H<br>27 | 28     | 29     | 30     | 31     |

**- 2012 -**

| JANUARY - JANVIER |        |        |        |        |        |        |
|-------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D            | M<br>L | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
| 1                 | H<br>2 | 3      | 4      | 5      | 6      | 7      |
| 8                 | M<br>9 | 10     | 11     | 12     | 13     | 14     |
| 15                | 16     | 17     | 18     | 19     | 20     | 21     |
| 22                | 23     | 24     | 25     | 26     | 27     | 28     |
| 29                | 30     | 31     |        |        |        |        |

| FEBRUARY - FÉVRIER |        |        |        |        |        |        |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D             | M<br>L | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|                    |        |        | 1      | 2      | 3      | 4      |
| 5                  | M<br>6 | 7      | 8      | 9      | 10     | 11     |
| 12                 | 13     | 14     | 15     | 16     | 17     | 18     |
| 19                 | 20     | 21     | 22     | 23     | 24     | 25     |
| 26                 | 27     | 28     | 29     |        |        |        |

| MARCH - MARS |         |        |        |        |        |        |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D       | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|              |         |        |        | 1      | 2      | 3      |
| 4            | 5       | 6      | 7      | 8      | 9      | 10     |
| 11           | M<br>12 | 13     | 14     | 15     | 16     | 17     |
| 18           | 19      | 20     | 21     | 22     | 23     | 24     |
| 25           | 26      | 27     | 28     | 29     | 30     | 31     |

| APRIL - AVRIL |        |         |        |        |        |        |
|---------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D        | M<br>L | T<br>M  | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
| 1             | 2      | 3       | 4      | 5      | H<br>6 | 7      |
| 8             | H<br>9 | M<br>10 | 11     | 12     | 13     | 14     |
| 15            | 16     | 17      | 18     | 19     | 20     | 21     |
| 22            | 23     | 24      | 25     | 26     | 27     | 28     |
| 29            | 30     |         |        |        |        |        |

| MAY - MAI |         |        |        |        |        |        |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D    | M<br>L  | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|           |         | 1      | 2      | 3      | 4      | 5      |
| 6         | M<br>7  | 8      | 9      | 10     | 11     | 12     |
| 13        | 14      | 15     | 16     | 17     | 18     | 19     |
| 20        | H<br>21 | 22     | 23     | 24     | 25     | 26     |
| 27        | 28      | 29     | 30     | 31     |        |        |

| JUNE - JUIN |        |        |        |        |        |        |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S<br>D      | M<br>L | T<br>M | W<br>M | T<br>J | F<br>V | S<br>S |
|             |        |        |        |        | 1      | 2      |
| 3           | M<br>4 | 5      | 6      | 7      | 8      | 9      |
| 10          | 11     | 12     | 13     | 14     | 15     | 16     |
| 17          | 18     | 19     | 20     | 21     | 22     | 23     |
| 24          | 25     | 26     | 27     | 28     | 29     | 30     |

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

|   |
|---|
|   |
| M |
| H |

**18** sitting weeks/semaines séances de la cour

**87** sitting days/journées séances de la cour

**9** motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

**3** holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions